

Horazoden 1

Gedicht 1

[1] **Maecenās atavīs ēdite rēgibus,**

Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,
Maecenas from ancestors born from kings,

[2] **ō et praesidium et dulce decus meum,**

o und Schutz und süßes Zierde mein,
O and protection and sweet glory my,

[3] **sunt quōs curriculō pulvarem Olympicum**

es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen
are whom by the racecourse dust Olympic

[4] **collēgisse juvat mētaque fervidīs**

gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden
to have gathered pleases turning post and by burning

[5] **ēvitāta rotīs palmaque nōbilis**

vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte
having been avoided by wheels palm and noble

[6] **terrārum dominōs ēvehit ad deōs;**

der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;
of lands lords carries up to gods;

[7] **hunc, sī mōbilium turba Quirītium**

diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten
this, if of fickle crowd of the Quirites

[8] **certat tergeminiū tollere honōribus;**

wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;
strives with threefold to raise with honors;

[9] **illum, sī propriō condidit horreō**

jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher
that, if in his own has stored in granary

[10] **quicquid dē Libycis verritur āreīs.**

was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.
whatever from Libyan is swept threshing floors.

[11] **Gaudentem patriōs findere sarculō**

sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke
rejoicing ancestral to split with hoe

[12] **āgrōs Attalicīs condiciōnibus**

Felder attalischen Bedingungen
fields with Attalid terms

[13] **numquam dēmoveās, ut trabe Cypriā**

niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen
never you would remove, that by beam ship Cyprian

[14] **Myrtōum pavidus nauta secet mare.**

myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.
Myrtoan fearful sailor may cut sea.

[15] **Luctantem īcariīs flūctibus Āfricum**

ringend ikarischen Wogen Afrikawind
struggling with Icarian waves southwest wind

[16] **mercātor metuēns ötium et oppidī**

Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt
merchant fearing leisure and of the town

[17] **laudat rūra suī; mox reficit ratēs**

preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand Schiffe
praises fields of his own; soon repairs ships

[18] **quassās, indocilis pauperiem patī.**

erschütterte, unbeliehrbar Armut zu ertragen.
shaken, unteachable poverty to suffer.

[19] **Est quī nec veteris pōcula Massicī**

es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins
there is who neither of old cups of Massic wine

[20] **nec partem solidō dēmtere dē diē**

noch Teil ganzen abzuziehen von dem Tag
nor part from the whole to remove from day

[21] **spernit, nunc viridī membra sub arbutō**

verschmäht, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum
spurns, now on green limbs under strawberry tree

- [22] **strātus, nunc ad aquae lēne caput sacrae.**
ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.
having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] **Multōs castra juvant et lituō tubae**
Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete
many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] **permixtus sonitus bellaque mātribus**
vermischter Klang Kriege und von den Müttern
having been mixed sound wars and by mothers
- [25] **dētestāta. Manet sub Jove frigidō**
verabscheute. bleibt unter Jupiter kalt
detested. remains under Jupiter cold
- [26] **vēnātor tenerae conjugis inmemor,**
Jäger zarten Gattin vergessend,
hunter of tender wife unmindful,
- [27] **seu vīsa est catulīs cerva fidēlibus,**
sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,
whether having been seen is by whelps hind faithful,
- [28] **seu rūpit teretīs Marsus aper plagās.**
oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.
or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] **Mē doctārum hederae praemia frontium**
mich gelehnten des Efeus Preise der Stirnen
me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] **dīs miscent superīs, mē gelidum nemus**
den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain
to gods they mix above, me cool grove
- [31] **Nymphārumque levēs cum Satyrīs chorī**
der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre
of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] **sēcernunt populō, sī neque tibiās**
sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten
separate from people, if nor pipes
- [33] **Euterpē cohibet nec Polyhymnia**
Euterpe hält zurück noch Polyhymnia
Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] **Lesbōum refugit tendere barbiton.**
lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.
Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] **Quod sī mē lyricīs vātibus īserēs,**
doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,
but if me to lyric poets you will insert,
- [36] **sūblimī feriam sīdera vertice.**
erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.
with lofty I will strike stars with head.

Gedicht 2

- [1] **Jam satis terrīs nivis atque dīrae**
schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen
now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] **grandinis mīsit Pater et rubente**
des Hagels schickte Vater und glühenden
of hail has sent Father and with reddening
- [3] **dexterā sacrās jaculātus arcēs**
mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen
right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terruit Urbem,**
erschreckte die Stadt,
has terrified City,
- [5] **terruit gentīs, grave nē redīret**
erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte
has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum Pyrrhae nova mōnstra questae,**
Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,
age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne cum Prōteus pecus ēgit altōs**
alles als Proteus Vieh trieb hohe
every when Proteus herd drove high

- [8] **vīsere montīs,**
zu besuchen Berge,
to go to see mountains,
- [9] **piscium et summā genus haesit ulmō,**
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta quae sēdēs fuerat columbīs,**
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,
well known which seat had been for doves,
- [11] **et superjectō pavidae natārunt**
und darüber geworfen worden scheue schwammen
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore dammae.**
auf dem Meer Hirschkühe.
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus flāvum Tiberim retortīs**
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen worden
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **lītore Ētrūscō violenter undis**
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre déjectum monumenta rēgis**
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs
to go cast down monuments of the king
- [16] **templaque Vestae,**
Tempel und der Vesta,
and temples of Vesta,
- [17] **īliae dum sē nimium querentī**
der Ilia während sich zu sehr klagend
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat ultōrem, vagus et sinistrā**
röhmt Rächer, umher schweifend und an der linken
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur rīpā Jove nōn probante ux**
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber
it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] **ōrius amnis.**
höriger Strom.
marital river.
- [21] **Audiet cīvis acuisse ferrum,**
wird hören Bürger geschärft zu haben Eisen,
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō gravēs Persae melius perīrent,**
wodurch schwere Perser besser unter gingen,
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet pugnās vitiō parentum**
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern
will hear battles by fault of parents
- [24] **rāra juventus.**
seltene Jugend.
rare youth.
- [25] **Quem vocet dīvum populus ruentis**
wen rufe der Götter Volk stürzenden
whom may call of the gods people of falling
- [26] **imperī rēbus? Prece quā fatīgent**
des Reiches in den Angelegenheiten? mit Gebet womit ermüden
empire by affairs? with prayer which may they weary
- [27] **virginēs sāctae minus audientem**
Jungfrauen heilige weniger hörend
maidens holy less listening
- [28] **carmina Vestam?**
Lieder Vesta?
songs Vesta?
- [29] **cui dabit partīs scelus expiandī**
wem wird geben Anteile Verbrechen zu sühnen
to whom will give for the parts crime of atoning
- [30] **Juppiter? Tandem veniās precāmur,**
Jupiter? endlich mögest du kommen wir bitten,
Jupiter? at last may you come we pray,

[31] **nūbe cādēntīs umerōs amictus,**
mit einer Wolke glänzender Schultern umhüllt,
with cloud of shining shoulders having been cloaked,

[32] **augur Apollō,**
Augur Apollon,
augur Apollo,

[33] **sīve tū māvīs, Erycīna rīdēns,**
sei es du ziehst vor, Erycina lächelnd,
whether you prefer, Erycinian laughing,

[34] **quam Jocus circumvolat et Cupidō,**
die Scherz umfliegt und Cupido,
whom Sport flies around and Cupid,

[35] **sīve nēglēctum genus et nepōtēs**
sei es vernachlässigtes Geschlecht und Nachkommen
or neglected race and descendants

[36] **respicis, auctor,**
blickst an, Urheber,
you look back, creator,

[37] **heu nimis longō satiāte lūdō,**
ach zu sehr zu langem gesättigter Spiel,
alas too much long having been sated with play,

[38] **quem juvat clāmor galeaeque lēvēs,**
den erfreut Ruf Helme und leichte,
whom delights shout and of helmet light,

[39] **ācer et Maurī peditis cruentum**
eifrig und maurischen Fußsoldaten blutiges
keen and of Moorish foot soldier bloody

[40] **voltus in hostem,**
Angesicht gegen Feind,
face against enemy,

[41] **sīve mūtātā juvenem figūrā**
sei es verändert wordener Jüngling mit Gestalt
or with changed form young man

[42] **āles in terrīs imitāris, almae**
Geflügelter auf der Erde ahnst nach, gütigen
winged on lands you imitate, of nourishing

[43] **filius Mājae, patiēns vocārī**
Sohn der Maia, geduldig genannt zu werden
son of Maia, enduring to be called

[44] **Caesaris ultor.**
des Caesar Rächer.
of Caesar avenger.

[45] **Sērus in caelum redeās diūque**
spät in den Himmel kehrst zurück lange und
late in heaven you may return for long and

[46] **laetus intersīs populō Quirīnī,**
froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,
joyful you may take part for the people of Quirinus,

[47] **nēve tē nostrīs vitiīs inīquum**
und nicht dich unseren Fehlern ungerecht
and lest you by our faults unfair

[48] **ōcior aura**
schnellere Luft
swifter breeze

[49] **tollat; hīc magnōs potius triumphōs,**
hebe; hier große eher Triumphe,
may lift; here great rather triumphs,

[50] **hīc ames dīcī pater atque prīnceps,**
hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch Erster,
here you may love to be called father and chief,

[51] **neu sinās Mēdōs equitāre inultōs**
noch liebst Meder reiten ungerächt
nor may you allow Medes to ride unavenged

[52] **tē duce, Caesar.**
bei dir als Führer, Caesar.
with you as leader, Caesar.

Gedicht 3

[1] **Sīc tē dīva potēns Cyprī,**

so dich Göttin mächtige von Zypern,
thus you goddess powerful of Cyprus,

[2] **sīc frātrēs Helenae, lūcida sīdera,**

so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,
thus brothers of Helen, shining stars,

[3] **ventōrumque regat pater**

der Winde und lenke Vater
of winds and may rule father

[4] **obstrictīs aliīs praeter lāpyga,**

gebunden wordenen anderen außer lāpyx,
with having been bound others except lāpyx,

[5] **nāvis, quae tibi crēdītum**

Schiff, das dir anvertrauten
ship, which to you entrusted

[6] **dēbēs Vergiliūm; finib⁹ Attic⁹**

schuldest Vergil; Grenzen attischen
you owe Vergil; by borders Attic

[7] **reddās incolumem precor**

gibst zurück unversehrt ich bitte
you may restore safe I pray

[8] **et servēs animae dīmidium meae.**

und bewahrst der Seele Hälfte meiner.
and you may preserve of soul half of mine.

[9] **IIIī rōbur et aes triplex**

dem Stärke und Erz dreifaches
to him oak and bronze triple

[10] **circā pectus erat, quī fragilem trucī**

um Brust war, der zerbrechliches grausamen
around chest was, who fragile to savage

[11] **commīsit pelagō ratem**

hat anvertraut dem Meer Schiff
committed to the sea ship

[12] **prīmus, nec timuit praecepītem Āfricum**

als Erster, und nicht fürchtete stürmischen Africus Wind
first, nor feared headlong southwest wind

[13] **dēcertantem Aquilōnibus**

wettstreitend mit den Nordwinden
contending with the north winds

[14] **nec trīstīs Hyadas nec rabiēm Notī,**

noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,
nor sad Hyades nor rage of Notus,

[15] **quō nōn arbiter Hādriæ**

als dem nicht Schiedsrichter der Adria
than whom not judge of the Adriatic

[16] **major, tollere seu pōnere volt freta.**

größer, heben oder senken will Meeres engen.
greater, to raise or to set down wishes seas.

[17] **Quem mortis timuit gradum**

welchen des Todes fürchtete Schritt
what of death feared step

[18] **quī siccīs oculīs mōnstra natantia,**

der trockenen Augen Ungeheuer schwimmende,
who with dry eyes monsters swimming,

[19] **quī vīdit mare turbidum et**

der sah Meer trübēs und
who saw sea turbid and

[20] **īnfāmīs scopulōs Ācrocerāunia?**

berüchtigte Klippen Akrokerāunia?
infamous rocks Acrocerāunia?

[21] **Nēquicquam deus abscidit**

vergeblich Gott trennte ab
in vain god has cut off

[22] **prūdēns Ōceanō dissocīabilī**

kluger durch den Ozean trennenden
wise by the Ocean unjoinable

[23] **terrās, sī tamen impiae**

Länder, wenn doch freyle
lands, if however impious

[24] **nōn tangenda ratēs trānsiliunt vada.**

nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.
not to be touched ships leap across shallows.

[25] **Audāx omnia perpeti**

kühn alles erdulden
bold all things to endure

[26] **gēns hūmāna ruit per vetitum nefās;**

Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;
race human rushes through forbidden wrong;

[27] **audāx īapetī genus**

kühn des lapetos Geschlecht
bold of lapetus race

[28] **ignem fraude malā gentibus intulit;**

Feuer durch die List übeln den Völkern trug hinein;
fire by deceit evil to peoples brought in;

[29] **post ignem aetheriā domō**

nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus
after fire heavenly house

[30] **subductum maciēs et nova fēbrium**

entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber
having been drawn away leanness and new of fevers

[31] **terrīs incubuit cohors**

auf den Ländern lagerte sich Schar
on lands has settled troop

[32] **sēmōtique prius tarda necessitās**

ferngehaltene und zuvor langsame Notwendigkeit
far removed and earlier slow necessity

[33] **lētī corripuit gradum.**

des Todes ergriff rasch Schritt.
of death has snatched up step.

[34] **Expertus vacuūm Daedalus āera**

erprob habend leeren Dädalus Luft
having tried empty Daedalus airs

[35] **pennīs nōn hominī datīs;**

mit den Flügeln nicht dem Menschen gegeben;
with wings not to a man having been given;

[36] **perrūpīt Acheronta Herculeus labor.**

durchbrach Acheron herkulische Arbeit.
broke through Acheron Herculean labor.

[37] **Nīl mortālibus arduī est;**

nichts den Sterblichen an Schwierigem ist;
nothing for mortals of difficulty is;

[38] **caelum ipsum petimus stultitiā neque**

Himmel selbst streben an durch Torheit und nicht
sky itself we seek with folly and not

[39] **per nostrūm patimur scelus**

durch unseren erleiden wir Frevel
through our we allow crime

[40] **īrācunda Jovem pōnere fulmina.**

zornige den Jupiter niederzulegen Blitze.
wrathful Jupiter to put down thunderbolts.

Gedicht 4

[1] **Solvitur ācris hiems grātā vice vēris et Favōnī**

löst sich herbe Winter angenehmen durch den Wechsel des Frühlings und des Favonius
is loosened sharp winter with pleasing change of spring and of Favonius

[2] **trahuntque siccās māchīnae carīnās,**

ziehen und trockene Vorrichtungen Kiele,
they drag and dry machines keels,

[3] **ac neque jam stabulīs gaudet pecus aut arātor ignī**

und weder schon in den Ställen freut sich Vieh oder Pflüger am Feuer
and nor now already in stables rejoices cattle or ploughman by the fire

[4] **nec prāta cānis albicant pruīnīs.**

noch Wiesen grauen schimmern weiß von Reifen.
nor meadows with white grow white hoar frosts.

- [5] **Jam Cytherēa chorōs dūcit Venus imminentē lūnā**
schon kytheräische Chöre führt Venus herannahenden bei dem Mond
now already Cytherean choruses leads Venus overhanging with the moon
- [6] **jūntaeque Nymphīs Grātiae decentēs**
verbundene und den Nymphen Grazien anmutige
joined and with Nymphs Graces comely
- [7] **alternō terram quatint pede, dum gravīs Cyclōpum**
abwechselnden Erde erschüttern mit dem Fuß, während schweren der Zyklopen
with alternate earth they shake with foot, while weighty of the Cyclopes
- [8] **Volcānus ārdēns vīsit officinās.**
Vulkan brennend besucht Werkstätten.
Vulcan burning visits workshops.
- [9] **Nunc decet aut viridī nitidum caput impedīre myrtō**
nun ziemt sich oder grünem glänzendes Haupt umwinden mit Myrte
now it becomes either with green shining head to entwine with myrtle
- [10] **aut flōre, terraे quem ferunt solūtae;**
oder mit Blüte, der Erde welchen tragen gelöstēn;
or with flower, lands which bear loosened;
- [11] **nunc et in umbrōsīs Faunō decet immolare lūcīs,**
nun auch in schattigen dem Faunus ziemt sich opfern Hainen,
now also in shady to Faunus it becomes to sacrifice groves,
- [12] **seu poscat agna sīve mālit haedō.**
sei es fordere Lamm oder sei es bevorzuge mit Zicklein.
whether he may ask a lamb or he may prefer with a kid.
- [13] **Pallida Mors aequō pulsat pede pauperum tabernās**
blasse Tod gleichem klopft mit dem Fuß der Armen Hütten
pale Death with equal knocks at with foot of the poor huts
- [14] **rēgumque turrīs. O beāte Sēstī,**
der Könige und Türme. o glückseliger Sestius,
of kings and towers. O blessed Sestius,
- [15] **vītae summa brevis spēm nōs vetat inchoāre longam.**
des Lebens Summe kurze Hoffnung uns verbietet beginnen lange.
of life sum short hope us forbids to begin long.
- [16] **Jam tē premet nox fābulaeque Mānēs**
schon dich wird bedrängen Nacht der Erzählung und Manen
soon you will press night of legend and the Manes
- [17] **et domus exilis Plūtōnia, quō simul meāris,**
und Haus schmächtige platonische, wohin sogleich du gehst,
and house slender Plutonian, to which as soon as you go,
- [18] **nec rēgna vīnī sortiēre tālis**
noch Reiche des Weines losest du solche
nor kingdoms of wine you will obtain such
- [19] **nec tenerum Lycidan mīrābere, quō calet juventus**
noch zarten Lycidas wirst bewundern, bei dem glüht Jugend
nor tender Lycidas you will admire, for whom grows hot youth
- [20] **nunc omnis et mox virginēs tepēbunt.**
jetzt alle und bald Jungfrauen werden wärmen.
now all and soon maidens will grow warm.

Gedicht 5

- [1] **Quis multā gracilis tē puer in rosā**
welcher vieler zierlicher dich Junge in Rose
which many a slender you boy in rose
- [2] **perfūsus liquidīs urget odōribus**
übergossen flüssigen drängt mit Düften
having been drenched with liquid presses scents
- [3] **grātō, Pyrrha, sub antrō?**
angenehmen, Pyrrha, unter der Grotte?
in pleasing, Pyrrha, under cave?
- [4] **cui flāvam religās comam,**
wem blonde bindest Haar,
for whom golden you bind back hair,
- [5] **simplex munditiīs? Heu quotiēns fidem**
schlicht durch Eleganz? ach wie oft Treue
simple in elegance? alas how often faith
- [6] **mūtātōsque deōs flēbit et aspera**
verändert und Götter wird beweinen und rauhe
changed and gods will weep and rough

- [7] **nīgris aequora ventīs**
schwarzen Meere mit Winden
with black seas winds
- [8] **ēmīrābitur īnsolēns,**
wird sich verwundern ungewohnt,
will marvel at unwonted,
- [9] **quī nunc tē frūtitur crēdulus aureā,**
der jetzt dich genießt leichtgläubig goldenen,
who now you enjoys trustful golden,
- [10] **quī semper vacuam, semper amābilem**
der immer frei, immer liebenswürdig
who always free, always lovable
- [11] **spērat, nēscius aurae**
hofft, nicht wissend der Brise
hopes, ignorant of the breeze
- [12] **fallācis. Miserī, quibus**
trügerischen. Arme, denen
of deceitful. wretches, for whom
- [13] **intem̄ptāta nitēs. Mē tabulā sacer**
unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter
untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] **vōtīvā pariēs indicat ūvida**
mit geweihter Wand zeigt nasse
votive wall shows wet
- [15] **suspensisse potenti**
aufgehängt zu haben dem mächtigen
to have hung to the mighty
- [16] **vestīmenta maris deō.**
Kleider des Meeres dem Gott.
garments of the sea to the god.

Gedicht 6

- [1] **Scribēris Variō fortis et hostium**
wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde
you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] **victor, Maeoniī carminis ālite,**
Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügler,
victor, Maeonian of song by the winged one,
- [3] **quam rem cumque ferōx nāvibus aut equīs**
welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden
what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] **mīles tē duce gesserit.**
Soldat dich als Führer getragen haben.
soldier with you as leader may have waged.
- [5] **Nōs, Āgrippa, neque haec dīcere nec gravem**
wir, Agrippa, weder dieses sagen hoch schweren
we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] **Pēlīdae stomachum cēdere nēscī,**
des Peleiden Zorn weichen unkundige,
of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] **nec cursūs duplicitis per mare Ulixeī**
noch Läufe doppelten durch Meer des Ulyxes
nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] **nec saevam Pelopis domum**
noch wilde des Pelops Haus
nor savage of Pelops house
- [9] **cōnāmur, tenuēs grandia, dum pudor**
versuchen wir, schwache Großes, solange Scham
we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] **inbellisque lyrae Mūsa potēns vetat**
unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet
unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] **laudēs ēgregiī Caesaris et tuās**
Lob ausgezeichneten des Caesar und deine
praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] **culpā dēterere ingenī.**
durch Schuld abnutzen des Talents.
by fault to diminish of genius.

- [13] **Quis Mārtem tunicā tēctum adamantinā**
wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant
who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] **dignē sc̄ipserit aut pulv̄ere Trōicō**
würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen
worthily might write or with dust Trojan
- [15] **nīgrum Mērionēn aut ope Palladis**
schwarzen Meriones oder durch Hilfe der Pallas
black Meriones or by aid of Pallas
- [16] **Tydiđēn superis parem?**
Tydiden den Göttern gleich?
the Tydides to the gods equal?
- [17] **Nōs convīvia, nōs proelia virginū**
wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen
we banquets, we battles of maidens
- [18] **sectis in juvenēs unguibus ācrium**
geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen
having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] **cantāmus, vacuī sīve quid ūrimur**
sing wir, freie oder etwas werden verbrannt
we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] **nōn praeter solitū levēs.**
nicht außer Gewohntem leicht.
not beyond the usual frivolous.

Gedicht 7

- [1] **Laudābunt aliī clāram Rhodon aut Mytilēnēn**
werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene
they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] **aut Ephesum bimarisve Corinthi**
oder Ephesos zweier Meere und Korinths
or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] **moenia vel Bacchō Thēbās vel Apolline Delphōs**
Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi
walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] **īsignis aut Thessala Tempe;**
ausgezeichnet oder thessalische Tempe;
distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] **sunt quibus ūnum opus est intāctae Palladis urbem**
es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas Stadt
there are for whom one task is untouched of Pallas city
- [6] **carmine perpetuō celebrāre et**
mit dem Lied fortlaufenden feiern und
by song perpetual to celebrate and
- [7] **undique dēcerptam frontī praeponere olīvam;**
von allen Seiten ab gepflückt worden der Stirn voran setzen Olivenzweig;
from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] **plūrimus in Jūnōnis honōrem**
sehr viele zu der Juno Ehre
many a into of Juno honor
- [9] **aptum dīcet equīs Argos dītēsque Mycēnās:**
geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:
fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] **mē nec tam patiēns Lacedaemōn**
mich und nicht so duldsame Sparta
me nor so enduring Lacedaemon
- [11] **nec tam Lārisae percussit campus opīmae**
auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen
nor so of Larisa has struck field rich
- [12] **quam domus Albuneae resonantis**
als Haus der Albunea widerhallenden
than house of Albunea resounding
- [13] **et praeceps Aniō ac Tiburnī lūcus et ūda**
und steiler Anio und des Tibur Hain und feuchte
and headlong Anio and of Tiburnus grove and wet
- [14] **mōbilibus pōmāria rīvis.**
beweglichen Obstgärten mit Bächen.
with moving orchards streams.

- [15] **Albus ut obscurō dēterget nūbila caelō**
 heller wie dunklem wischt ab Wolken vom Himmel
 white as with dark wipes away clouds from the sky
- [16] **saepe Notus neque parturit imbrīs**
 oft Südwind und nicht bringt hervor Regen
 often Notus and not gives birth to rains
- [17] **perpetuō, sīc tū sapiēns finire memento**
 ständig, so du weise beenden bedenke
 continually, thus you being wise to end remember
- [18] **trīstitiam vītaeque labōrēs**
 Traurigkeit des Lebens und Mühen
 sadness of life and toils
- [19] **mollī, Plance, merō, seu tē fulgentia signīs**
 mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende mit Feldzeichen
 with soft, Plancus, wine, or if you shining with standards
- [20] **castra tenent seu dēnsa tenēbit**
 Lager halten oder dichte wird halten
 camps hold or if thick will hold
- [21] **Tiburis umbra tuī. Teucer Salamīna patremque**
 des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und
 of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] **cum fugeret, tamen ūda Lyaeō**
 als floh, doch nasste mit Lyaeus
 when he was fleeing, however wet with Lyaeus
- [23] **tempora pōpuleā fertur vīnxisse corōnā,**
 Schläfen mit Pappel wird gesagt gebunden zu haben mit Kranz,
 temples with poplar he is said to have bound with a crown,
- [24] **sīc trīstis affātus amīcōs:**
 so traurige angesprochen habend Freunde:
 thus sad having addressed friends:
- [25] **'Quō nōs cumque feret melior fortūna parente,**
 'wohin uns auch immer wird tragen bessere Glück als dem Vater,
 'whither us ever will carry better fortune than a parent,
- [26] **ibimus, o sociī comitēsque.**
 werden gehen, o Gefährten Begleiter und.
 we shall go, O companions comrades and.
- [27] **Nīl dēspērandum Teucrō duce et auspice Teucrō:**
 nichts zu verzweifeln bei Teukros als Führer und als Augur Teukros:
 nothing to be despaired of with Teucer as leader and as augur Teucer:
- [28] **certus enim prōmīsit Apollō**
 sicher denn hat versprochen Apollon
 sure for has promised Apollo
- [29] **ambiguam tellūre novā Salamīna futūram.**
 zweideutige mit Erde neuen Salamis werden seiend.
 ambiguous on land new Salamis about to be.
- [30] **o fortēs pejōraque passī**
 o Tapfere schlimmere und erlitten habend
 O brave worse things and having suffered
- [31] **mēcum saepe virī, nunc vīnō pellite cūrās;**
 mit mir oft Männer, jetzt mit Wein treibt weg Sorgen;
 with me often men, now with wine drive away cares;
- [32] **crās ingēns iterābimus aequor.'**
 morgen gewaltiges werden wieder befahren Meer.'
 tomorrow vast we will traverse again sea.'

Gedicht 8

- [1] **Lȳdia, dīc, per omnīs**
 Lydia, sage, durch alle
 Lydia, say, by all
- [2] **tē deōs örō, Sybarin cūr properēs amandō**
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere, cūr aprīcum**
 zu vernichten, warum sonnigen
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit Campum, patiēns pulveris atque sōlis,**
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,
 he may hate the Plain, enduring of dust and of sun,

- [5] **cūr neque militāris**
warum und nicht der Soldaten
why and not soldierly
- [6] **inter aequālis equitet, Gallica nec lupātis**
unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten
among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet öra frēnīs.**
zähme er Mäuler mit Zügeln.
may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr timet flāvum Tiberim tangere? Cūr olīvum**
warum fürchtet gelben Tiber zu berühren? warum Öl
why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine vīperīnō**
als dem Blut schlangenartigen
with blood of viper
- [10] **cautius vītat neque jam līvida gestat armīs**
vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen
more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **bracchia, saepe discō**
Arme, oft mit der Scheibe
arms, often with the discus
- [12] **saepe trāns finem jaculō nōbilis expeditō?**
oft über Grenze mit dem Wurfspiel edler unbeschwert? nimble?
often across boundary with javelin noted
- [13] **quid latet, ut marīnae**
was verbirgt sich, wie der meerischen
what lies hidden, as of the sea
- [14] **filium dīcunt Thetidis sub lacrimōsa Trōjæ**
Sohn sagen sie der Thetis unter weinende der Troja
son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera, nē virīlis**
Begräbnisse, damit nicht männlicher
funerals, lest manly
- [16] **cultus in caedem et Lyciās prōriperet catervās?**
Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?
dress into slaughter and Lycian might rush troops?

Gedicht 9

- [1] **Vidēs ut altā stet nive candidum**
siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes
you see how with deep it may stand snow bright
- [2] **Sōracte nec jam sustineant onus**
Soracte und nicht schon halten aus Last
and not now they may bear burden
- [3] **silvae labōrantēs gelūque**
Wälder arbeitend mit Frost und
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina cōstiterint acūtō?**
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve frīgus ligna super focō**
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd
melt cold logs upon the hearth
- [6] **largē repōnēns atque benignius**
reichlich wieder legend und freigebiger
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme quādrīmū Sabīnā,**
schöpfe heraus vierjähriges aus sabiner,
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō Thaliarche, merum diōtā.**
O Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.
O Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte dīvis cētera, quī simul**
überlasse den Göttern Übriges, die sobald
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre ventōs aequore fervidō**
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden
have laid low winds on the sea hot

- [11] **dēproeliantīs, nec cupressī**
aus kämpfenden, und nicht Zypressen
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec veterēs agitantur ornī.**
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid sit futūrum crās, fuge quaerere, et**
was sei künftig morgen, meide zu fragen, und
what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] **quem fors diērum cumque dabit, lucrō**
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn
whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne nec dulcīs amōrēs**
füge hinzu und nicht süße Lieben
put to and not sweet loves
- [16] **sperne, puer, neque tū chorēās,**
verachte, Junge, und nicht du Tänze,
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec virentī cānitiēs abest**
solange dem grünenden Greisenalter abwesend ist
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa. Nunc et Campus et āreae**
mürrische. jetzt und Campus und Plätze
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsque sub noctem susurri**
sanfte und gegen die Nacht Geflüster
soft and toward night whispers
- [20] **compositā repetantur hōrā,**
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc et latentis prōditor intumō**
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus puellae rīsus ab angulō**
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque dēreptum lacertīs**
Pfand und ab gerissen worden von den Oberarmen
pledge and having been snatched from arms
- [24] **aut digitō male pertinācī.**
oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.
or by a finger badly stubborn.

Gedicht 10

- [1] **Mercurī, fācunde nepōs Atlantīs,**
Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,
Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] **qui ferōs cultūs hominū recentū**
der wilde Sitten der Menschen neueren
who wild cultures of men recent
- [3] **vōce fōrmāstī catus et decōrāe**
mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen
with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] **mōre palaestrae,**
nach der Sitte der Ringschule,
by custom of the palaestra,
- [5] **tē canam, magnī Jovis et deōrum**
dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter
you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] **nūntium curvaeque lyrae parentem,**
Boten gebogenen und Lyra Vater,
messenger of curved and of lyre father,
- [7] **callidum quicquid placuit jocōsō**
gewandt was auch immer gefallen hat scherhaft
skilled whatever has pleased playful
- [8] **condere fūrtō.**
zusammen legen durch Diebstahl.
to hide by theft.

- [9] **Tē, bovēs ōlim nisi reddidissēs**
dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du
you, cattle once if not you had returned
- [10] **per dolum āmōtās, puerum minācī**
durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender
by trick having been removed, boy with threatening
- [11] **vōce dum terret, viduus pharētrā**
mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher
with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] **rīsit Apollō.**
lachte Apollon.
laughed Apollo.
- [13] **Quīn et Ātrīdās duce tē superbōs**
ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige
indeed and Atridae with leader you proud
- [14] **īliō dīvēs Priamus relictō**
zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem
with Troy rich Priam having been left
- [15] **Thessalōsque ignīs et inīqua Trōiae**
thessalische und Feuer und feindliche der Troja
Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] **castra fefellit.**
Lager hat getäuscht.
camps he deceived.
- [17] **Tū piās laetīs animās repōnis**
du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein
you pious in happy souls you set
- [18] **sēdibus virgāque levem coercēs**
Sitzten mit dem Stab und leichte bändigst
in seats with wand and light you coerce
- [19] **aureā turbam, superīs deōrum**
goldenen Schar, den Höheren der Götter
with golden crowd, to the upper of gods
- [20] **grātus et īmīs.**
angenehm und den Tiefsten.
pleasing and to the lowest.

Gedicht 11

- [1] **Tū nē quaesierīs (scīre nefās) quem mihi, quem tibi**
du nicht mögest erfragen (wissen Frevel) welchen mir, welchen dir
you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] **finem dī dederint, Leuconoē, nec Babylōniōs**
Ende Götter gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische
limit the gods may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] **temptārīs numerōs. Ut melius quicquid erit patī!**
versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein ertragen!
you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] **Seu plūrīs hiemēs seu tribuit Juppiter ultimam,**
sei es mehr Winter oder gibt Jupiter die letzte,
whether more winters or assigns Jupiter last,
- [5] **quae nunc oppositīs dēbilitat pūmicibus mare**
die jetzt entgegen gesetzten worden schwächt mit den Bims steinen das Meer
which now with having been set against weakens by pumice stones sea
- [6] **Tyrrhēnum, sapiās, vīna liquēs et spatiō brevī**
tyrrhenisches, sei weise, Weine kläre und in der Spanne kurzen
Tyrrhenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] **spem longam resecēs. Dum loquimur, fügerit invida**
Hoffnung lange schneide zurück. während wir sprechen, wird entflohen sein neidische
hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] **aetās: carpe diem, quam minimum crēdula posterō.**
Zeit: pflücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig dem Morgen.
age: seize day, as least trusting in the next day.

Gedicht 12

- [1] **Quem virum aut hērōa lyrā vel ācī**
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen
whom man or hero with lyre or sharp
- [2] **tībiā sūmis celebrāre, Clīo?**
Flöte nimmst zu feiern, Klio?
with pipe do you undertake to celebrate, Clio?
- [3] **Quem deum? Cujus recinet jocōsa**
welchen Gott? wessen singt wieder scherhaft
whom god? whose sings back playful
- [4] **nōmen imāgō**
Namen Bild
name image
- [5] **aut in umbrōsīs Helicōnis ōrīs**
oder in den schattigen des Helikon Hängen
or in shady of Helicon shores
- [6] **aut super Pindō gelidōve in Haemō?**
oder auf dem Pindus kalt oder in dem Hämos?
or over Pindus icy or in Haemus?
- [7] **Unde vōcālem temere īnsecūtae**
woher klang vollen unbedacht verfolgt habend
whence vocal rashly having followed
- [8] **Orpheā silvae**
Orpheus Wälder
Orpheus woods
- [9] **arte māternā rapidōs morantem**
mit der Kunst mütterlichen reißende verzögernd
by skill maternal swift delaying
- [10] **flūminum lāpsūs celerisque ventōs,**
der Flüsse Läufe schnelle und Winde,
of rivers glidings swift and winds,
- [11] **blandum et aurītās fidibus canōrīs**
schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden
soothing and eared with lyres melodious
- [12] **dūcere quercūs.**
zu ziehen Eichen.
to lead oaks.
- [13] **Quid prius dīcam solitīs parentis**
was zuerst möge ich sagen gewohnten des Vaters
what first may I say with accustomed of the father
- [14] **laudibüs, quī rēs hominum ac deōrum,**
Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,
with praises, who things of men and of gods,
- [15] **quī mare ac terrās variīsque mundum**
der Meer und Länder verschiedenen und Welt
who sea and lands with various and world
- [16] **temperat hōrīs?**
ordnet durch Stunden?
tempers with hours?
- [17] **Unde nīl majus generātur ipsō**
wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst
from where nothing greater is generated than himself
- [18] **nec viget quicquam simile aut secundum;**
und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;
nor thrives anything similar or second;
- [19] **proximōs illī tamen occupābit**
nächste jenem jedoch wird einnehmen
nearest to him however will seize
- [20] **Pallas honōrēs.**
Pallas Ehren.
Pallas honors.
- [21] **Proeliīs audāx, neque tē silēbō,**
in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,
in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] **Liber, et saevīs inimīca virgō**
Liber, und wilden feindliche Jungfrau
Liber, and with savage hostile maiden

[23] **bēlūīs, nec tē, metuende certā**
den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer
to beasts, nor you, to be feared with sure

[24] **Phoebe sagittā.**

Phoebus Pfeil.
Phoebus by arrow.

[25] **Dīcam et Alcidēn puerōsque Lēdae,**
werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,
I will tell and Alcides boys and of Leda,

[26] **hunc equīs, illum superāre pugnīs**
diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe
this one with horses, that one to surpass with fists

[27] **nōbilem; quōrum simul alba nautīs**
berühmt; deren sobald weißer den Seefahrern
notable; of whom as soon as white for sailors

[28] **stēlla refulsi**,
Stern hat aufgeleuchtet,
star has shone back,

[29] **dēfluit saxīs agitātus ūmor,**
fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,
flows down from rocks having been agitated water,

[30] **concidunt ventī fugiuntque nūbēs**
sinken zusammen Winde fliehen und Wolken
fall down winds flee and clouds

[31] **et mināx, quod sīc voluēre, pontō**
und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer
and threatening, because thus they have willed, for the sea

[32] **unda recumbit.**
Woge senkt sich.
wave lies down.

[33] **Rōmulum post hōs prius an quiētum**
Romulus nach diese zuerst oder ruhiges
Romulus after these first or quiet

[34] **Pompiliī rēgnū memorem, an superbōs**
des Pompilius Königstum erinnernd, oder hochmütige
of Pompilius kingdom mindful, or proud

[35] **Tarquinī fascēs, dubitō, an Catōnis**
des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato
of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato

[36] **nōbile lētum.**
edlen Tod.
noble death.

[37] **Rēgūlūm et Scaurōs animaeque magnae**
Regulus und Scauren der Seele und großen
Regulus and Scauri of soul and great

[38] **prōdigūm Paulūm superante Poenō**
verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager
lavish Paulus with surpassing Carthaginian

[39] **grātūs īsignī referam Camēnā**
gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse
pleasing with distinguished I will relate with Muse

[40] **Fābriciūmque.**
Fabricius und.
Fabricius and.

[41] **Hunc et incōmptīs Curium capillīs**
diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren
this man and with uncombed Curius hairs

[42] **ūtilem bellō tulit et Camillūm**
nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus
useful in war has brought forth and Camillus

[43] **saeva paupertās et avītus aptō**
rauhe Armut und ererbter passendem
savage poverty and ancestral fit

[44] **cum lare fundūs.**
mit Haus gott Grund besitzt.
with hearth farm.

[45] **Crēscit occultō velut arbor aevō**
wächst verborgenem wie Baum mit Zeit
grows by hidden as tree with age

[46] **fāma Mārcellī; micat inter omnīs**

Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen
fame of Marcellus; gleams among all

[47] **Jūlium sīdus, velut inter ignīs**

julischer Stern, wie zwischen Feuern
Julian star, as among fires

[48] **lūna minōrēs.**

Mond kleinere.
the moon smaller.

[49] **Gentis hūmānae pater atque cūstōs,**

des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,
of the race human father and guardian,

[50] **orte Sāturnō, tibi cūra magnī**

geborener von Saturn, dir Sorge großen
having been born from Saturn, to you care of great

[51] **Caesaris fātīs data: tū secundō**

des Caesar durch Schicksale gegeben worden: du günstigen
of Caesar to the fates having been given: you with favorable

[52] **Caesare rēgnēs.**

mit Caesar mögest herrschen.
with Caesar you may reign.

[53] **Ille seu Parthōs Latiō imminentīs**

jener sei es Parther dem Latium drohenden
he whether Parthians for Latium threatening

[54] **ēgerit jūstō domitōs triumphō**

wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph
will have driven with just subdued triumph

[55] **sīve subjectōs Orientis ōrae**

oder unterworfenen wordene des Ostens Küste
or subjected of the East of the shore

[56] **Sēras et Indōs,**

Serae und Inder,
Seres and Indians,

[57] **tē minor laetum reget aequus orbem:**

dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:
you lesser glad will rule just world:

[58] **tū gravī currū quatīs Olympum,**

du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,
you with heavy chariot you will shake Olympus,

[59] **tū parum castīs inimīca mittēs**

du zu wenig keuschen feindliche wirst senden
you too little chaste hostile you will send

[60] **fulmina lūcīs.**

Blitze den Hainen.
lightnings to groves.

Gedicht 13

[1] **Cum tū, Lȳdia, Tēlephī**

wenn du, Lydia, des Telephus
when you, Lydia, of Telephus

[2] **cervīcem roseam, cērea Tēlephī**

Nacken rosigen, wächsernen des Telephus
neck rosy, waxen of Telephus

[3] **laudās bracchia, vae, meum**

lobst Arme, weh, mein
you praise arms, woe, my

[4] **fervēns difficilī bīle tumet jecur.**

glühend durch schwere Galle schwillt Leber.
burning with hard bile swells liver.

[5] **Tunc nec mēns mihi nec color**

dann weder Sinn mir noch Farbe
then nor mind to me nor color

[6] **certā sēde manet, ūmor et in genās**

festen Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen
in a fixed seat remains, moisture and on cheeks

[7] **fūrtim lābitur, arguēns**

heimlich gleitet, anzeigen
stealthily glides, proving

- [8] **quam lentis penitus mäcerer ignibus.**
wie langsamem zutiefst ich gequält würde durch Feuer.
how with slow deeply I might be wasted by fires.
- [9] **Ūror, seu tibi candidōs**
ich werde verbrannt, sei es dir helle
I am burned, or to you bright
- [10] **turpārunt umerōs inmodicæ merō**
haben entstellt Schultern maßlose durch Wein
have defiled shoulders immoderate with wine
- [11] **rixæ, sive puer furēns**
Streitigkeiten, oder Knabe rasant
brawls, or boy raging
- [12] **impressit memorem dente labrīs notam.**
hat eingeprägt bleibende mit dem Zahn den Lippen Zeichen.
has pressed in mindful with tooth on lips mark.
- [13] **Nōn, sī mē satis audiās,**
nicht, wenn mich genug anhörst,
not, if me enough you may hear,
- [14] **spērēs perpetuum dulcia barbarē**
mögest hoffen ununterbrochen süße barbarisch
you may hope perpetual sweet barbarously
- [15] **laedentem öscula, quae Venus**
verletzend Küsse, welche Venus
harming kisses, which Venus
- [16] **quīntā parte suī nectaris imbuit.**
mit fünftem Teil ihres Nektars hat getränkt.
with a fifth part of her of nectar has soaked.
- [17] **Fēlicēs ter et amplius**
Glückliche dreimal und mehr
happy thrice and more
- [18] **quōs inrupta tenet cōpula nec malīs**
die ungebrochene wordene hält Band noch durch Übles
whom unbroken holds bond nor by evils
- [19] **dīvolsus querimōniīs**
zerrissen wordener durch Klage reden
torn apart by complaints
- [20] **sūprēmā citius solvet amor diē.**
am letzten schneller wird lösen Liebe am Tag.
on the last sooner will loosen love day.

Gedicht 14

- [1] **Ō nāvis, referent in mare tē novī**
o Schiff, werden zurücktragen ins Meer dich neue
O ship, will carry back into sea you new
- [2] **flūctūs. Ō quid agis? Fortiter occupā**
Wogen. o was tust du? tapfer nimm fest in Besitz
waves. O what do you do? bravely seize
- [3] **portum. Nōnne vidēs ut**
Hafen. nicht etwa siehst wie
harbor. do you not see how
- [4] **nūdum rēmigiō latus,**
nackte an Ruder werk Seite,
bare with oars side,
- [5] **et mālus celerī saucius Āfricō**
und Mast schnellem verwundet durch Africus
and mast by swift wounded by Africus
- [6] **antemnāque gemant ac sine fūnibus**
Rah und stöhnen und ohne Tauie
yardarm and may groan and without ropes
- [7] **vix dūrāre carīnae**
kaum standhalten Kiele
hardly to endure keels
- [8] **possint imperiōsius**
können herrischer
may be able more violently
- [9] **aequor? Nōn tibi sunt integra lintea,**
Meer? nicht dir sind unversehrte Segel,
sea? not to you are whole sails,

- [10] **nōn dī, quōs iterum pressa vocēs malō.**
 keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.
 not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] **Quamvis Pontica pīnus,**
 obwohl pontische Kiefer,
 although Pontic pine,
- [12] **silvae filia nōbilis,**
 des Waldes Tochter edel,
 of the forest daughter noble,
- [13] **jactēs et genus et nōmen inūtile:**
 rühmst und Abstammung und Namen unnütz:
 you may boast and stock and name useless:
- [14] **nīl pictīs timidus nāvita puppibus**
 nichts bemalten furcitsamer Seemann den Schiffen
 nothing with painted fearful sailor stars
- [15] **fīdit. Tū, nīsi ventīs**
 vertraut du, wenn nicht den Winden
 trusts you, unless to the winds
- [16] **dēbēs lūdibrium, cave.**
 schuldest Spiel Ball, hüte dich.
 you owe a plaything, beware.
- [17] **Nūper sollicitum quae mihi taedium,**
 kürzlich bekümmerndes die mir Überdruss,
 recently anxious which for me weariness,
- [18] **nunc dēsiderium cūraque nōn levis,**
 jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,
 now desire care and not light,
- [19] **interfūsa nitentīs**
 eingegossene glänzende
 poured between shining
- [20] **vītēs aequora Cȳcladās.**
 meide Meeresflächen um die Kykladen.
 you may avoid seas the Cyclades.

Gedicht 15

- [1] **Pāstor cum traheret per freta nāvibus**
 Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen
 shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] **Idaeīs Helenēn perfidus hospitam,**
 Idäischen Helena treulos als Gast,
 with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] **ingrātō celerīs obruit ôtiō**
 mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße
 with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] **ventōs ut caneret fera**
 Winde damit sänge wild
 winds so that might sing wild
- [5] **Nēreus fāta: 'Malā dūcis avī domum**
 Nereus Schicksale: 'mit bösem führst Vogel Omen heim
 Nereus fates: 'with evil you lead of ancestor home
- [6] **quam multō repetet Graecia mīlite,**
 die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegsmann,
 which with much will seek back Greece with soldier,
- [7] **conjūrāta tuās rumpere nūptiās**
 zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse
 having been sworn together your to break marriage
- [8] **et rēgnum Priamī vetus.**
 und Königtum des Priamos alt.
 and Kingdom of Priam old.
- [9] **Heu, heu, quantus equīs, quantus adest virīs**
 ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern
 alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] **sūdor! Quanta movēs fūnera Dardanae**
 Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen
 sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **gentī! Jam galeam Pallas et aegida**
 dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis
 for the people! now helmet Pallas and aegis

[12] **currūsque et rabiem parat.**

Wagen und und Raserei rüstet.
chariots and and rage prepares.

[13] **Nēquicquam Veneris praesidiō ferōx**

vergeblich der Venus durch den Schutz frech
in vain of Venus by protection fierce

[14] **pectēs caesariem grātaque fēmīnīs**

kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen
you comb hair mähne pleasing and to women

[15] **inbellī citharā carmina dīvidēs;**

unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;
with unwarlike with lyre songs you will divide;

[16] **nēquicquam thalamō gravīs**

vergeblich im Braut gemach schwer
in vain in the bedchamber heavy

[17] **hastās et calamī spīcula Cnōsiī**

Speere und des Rohrs Spitzen knossischer
spears and of reed points Cnosian

[18] **vītabīs strepitumque et celerem sequī**

wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen
you will avoid noise and and swift to follow

[19] **Ājacēm: tamen, heu sērus, adulterōs**

Ai as: jedoch, ach spät, ehebrecherische
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous

[20] **crīnēs pulvēre collinēs.**

Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.
hair with dust you will smear.

[21] **Nōn Lāertiadēn, exitium tuae**

nicht Lāerti den, Verderben deiner
not the son of Laertes, ruin of your

[22] **gentis, nōn Pylium Nestora rēspicis?**

Stammes, nicht pylischen Nestor siehst du ??
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??

[23] **Urgent inpavidī tē Salamīnius**

drängen unerschrockene dich salaminischer
press fearless you Salaminian

[24] **Teucer, tē Sthenelus sciēns**

Teukros, dich Sthenelos kundig
Teucer, you Sthenelus knowing

[25] **pugnae, sīve opus est imperitāre equīs,**

des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,
for battle, whether need is to command for horses,

[26] **nōn aurīga piger; Mērionēn quoque**

kein Lenker träge; Meriones auch
not charioteer sluggish; Meriones also

[27] **nōscēs. Ecce furit tē reperiē atrōx**

wirst kennen lernen. siehe tobt dich zu finden grausam
you will come to know. behold rages you to find savage

[28] **Tydidēs melior patre,**

Ty dides besser als dem Vater,
Tydides better than his father,

[29] **quem tū, cervus utī vallis in alterā**

den du, Hirsch wie des Tals in der anderen
whom you, stag as of the valley in the other

[30] **vīsum parte lupum grāminis innemor,**

gesesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,
having been seen by side wolf of grass unmindful,

[31] **sublīmī fugiēs mollis anhēlitū,**

mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,
with lofty you will flee soft breath,

[32] **nōn hoc pollicitus tuae.**

nicht dies versprochen deiner.
not this having promised of your.

[33] **Irācunda diem prōferet Iliō**

erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion
wrathful day will postpone for Ilion

[34] **mātrōnisque Phrygum classis Achilleī;**

Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;
to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;

[35] **post certās hiemēs ūret Achāicus**

nach gewissen Wintern wird verbrennen achaïsch
after certain winters will burn Achaean

[36] **ignis Īiacās domōs.'**

Feuer trojanische Häuser.'
fire Iliac houses.'

Gedicht 16

[1] **ō mātre pulchrā filia pulchrior,**

o von der Mutter schönen Tochter schöner,
O by mother beautiful daughter more beautiful,

[2] **quem crīminōsīs cumque volēs modum**

welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen Modus
what with accusatory ever you will wish measure

[3] **pōnēs iambīs, sīve flammā**

wirst auferlegen mit lamben, sei es mit Flamme
you will set with iambics, or with flame

[4] **sīve mari libet Hādriānō.**

sei es durch das Meer gefällt der Adria.
or with the sea it pleases Adriatic.

[5] **Nōn Dindymēnē, nōn adytis quatit**

nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert
not Dindymene, not in the shrines shakes

[6] **mentem sacerdōtum incola Pŷthius,**

den Sinn der Priester Bewohner pythischer,
mind of priests inhabitant Pythian,

[7] **nōn Liber aequē, nōn acūta**

nicht Liber gleicher maßen, nicht scharfe
not Liber equally, not sharp

[8] **sīc geminant Corybantes aera,**

so verdoppeln die Korybanten Erze,
thus double Corybants bronzes,

[9] **tristēs ut īrae, quās neque Nōricus**

traurige wie Zorne, die und nicht norischer
sad as angers, which and not Nōric

[10] **dēterret ēnsis nec mare naufragum**

schreckt ab Schwert noch Meer schiff bruch bringend
deters sword and not sea shipwrecking

[11] **nec saevus ignis nec tremendō**

noch grausamer Brand noch furcht barem
and not savage fire and not with dread

[12] **Juppiter ipse ruēns tumultū.**

Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.
Jupiter himself rushing with uproar.

[13] **Fertur Promētheus addere principī**

es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen
is said Prometheus to add to the original

[14] **līmō coāctus particulam undique**

aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall
with mud having been compelled small part from everywhere

[15] **dēsectam et īnsānī leōnis**

ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen
having been cut off and of mad lion

[16] **vim stomachō apposuisse nostrō.**

Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.
force to stomach to have applied to our.

[17] **īrae Thyestēn exitiō gravī**

Zorne Thyestes mit Untergang schwerem
angers Thyestes with ruin heavy

[18] **strāvēre et altīs urbibus ultimae**

haben nieder gelegt und hohen Städten letzte
have strown and with high cities last

[19] **stetēre causae, cūr perirent**

standen Gründe, warum sie unter gehen würden
stood causes, why they might perish

[20] **funditus inprimeretque mūris**

gründlich ein prägen möge und den Mauern
utterly might press in and to walls

[21] **hostile arātrum exercitus īsolēns.**

feindliches Pflug Heer frevelnd.
hostile plough army insolent.

[22] **Conpēsce mentem: mē quoque pectoris**

zähme Sinn: mich auch des Herzens
restrain mind: me also of the breast

[23] **temptāvit in dulcī juvenṭā**

versuchte in süßer Jugend
has tempted in sweet youth

[24] **fervor et in celerēs iambōs**

Glut und in schnelle Iamben
heat and into swift iambs

[25] **mīsit furentem. Nunc ego mītibus**

sandte rasend. nun ich milden
has sent raging. now I with gentle

[26] **mūtāre quaerō trīstia, dum mihi**

zu wandeln suche Trauriges, während mir
to change I seek sad things, while for me

[27] **fiās recantātis amīca**

du werdest zurück gesagten freundlich
you may become with recharmed friendly

[28] **opprobriūs animumque reddās.**

den Schmähungen Sinn und gibst zurück.
with reproaches spirit and you may give back.

Gedicht 17

[1] **Vēlōx amoenum saepe Lucrētilem**

schneller lieblichen oft Lucretiler Berg
swift pleasant often Lucretilis

[2] **mūtat Lycaeō Faunus et igneam**

wechselt mit Lykaion Faunus und feurige
changes with Lycaeae Faunus and fiery

[3] **dēfendit aestātem capellīs**

schützt Sommer mit Ziegen
defends summer with goats

[4] **usque meis pluviōsque ventōs.**

stets meinen regnerischen und Winde.
continuously by my rainy and winds.

[5] **Inpūne tūtum per nemus arbutōs**

straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume
with impunity safe through grove strawberry trees

[6] **quaerunt latentis et thyma dēviae**

suchen versteckte und Thymiane abirrende
seek hiding and thyme straying

[7] **ölentis uxōrēs marītī**

duftenden Ehefrauen des Gatten
of fragrant wives of husband

[8] **nec viridis metuunt colubrās**

noch grüne fürchten Schlangen
and not green they fear snakes

[9] **nec Mātiālis haediliae lupōs,**

noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,
and not martial goat pens wolves,

[10] **utcumque dulcī, Tyndari, fistulā**

wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife
however with sweet, O Tyndaris, with pipe

[11] **vallēs et Usticæ cubantis**

Täler und Usticas lagernder
valleys and of Ustica lying

[12] **lēvia personuēre saxa.**

glatte hallten wider Felsen.
smooth have resounded rocks.

[13] **Dī mē tuentur, dīs pietās mea**

Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine
gods me they protect, to gods piety my

[14] **et Mūsa cordī est. Hic tibi cōpia**

und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle
and Muse to the heart is. here to you abundance

- [15] **mānābit ad plēnum benignō**
wird über fließen bis zu Vollen gütigem
will flow to the full with kind
- [16] **rūris honōrum opulenta cornū;**
des Landes der Ehren reich mit Horn;
of the country of honors rich with horn;
- [17] **hīc in reductā valle Caniculae**
hier in zurück gezogener Talsenke der Hundestern
here in having been drawn back valley of the Dog Star
- [18] **vītabis aestūs et fide Tēiā**
wirst meiden Sommersgluten und mit Saite teischer
you will avoid heats and with string Teian
- [19] **dīcēs labōrantīs in ūnō**
wirst singen schaffenden in einem
you will say laboring in one
- [20] **Pēnelopēn vitreamque Circēn;**
Penelope ner gläserne und Circe;
Penelope glassy and Circe;
- [21] **hīc innocentis pōcula Lesbiī**
hier unschuldigen Becher des Lesbier
here of innocent cups of Lesbian
- [22] **ducēs sub umbrā nec Semelēius**
wirst führen unter Schatten noch semeleisch
you will lead under shade and not of Semele
- [23] **cum Mārte cōfundet Thyōneus**
mit Mars wird vermischen Thyoneus
with Mars will mix Thyonean
- [24] **proelia nec metuēs protervum**
Gefechte noch wirst fürchten frechen
battles and not you will fear insolent
- [25] **suspecta Cȳrum, nē male disparī**
verdächtigen Kyros, damit nicht schlecht ungleichem
suspected Cyrus, lest badly with unequal
- [26] **incontinentīs īnciat manūs**
des zuchtlosen werfe Hände
of incontinent may throw upon hands
- [27] **et scindat haerentem corōnam**
und reiße haftende Kranz
and may tear clinging garland
- [28] **crīnibus inmeritamque vestem.**
an die Haare unverdiente und Kleid.
with hair undeserved and garment.

Gedicht 18

- [1] **Nūllam, Vāre, sacrā vīte prius sēveris arborem**
keinen, Vare, heiligen mit dem Weinstock zuvor gepflanzt habest Baum
no, Vare, sacred with the vine before you will have planted tree
- [2] **circā mīte solum Tiburis et moenia Cātilī;**
um mildes Erdreich von Tibur und Mauern des Catilus;
around mild soil of Tibur and walls of Catilus;
- [3] **siccīs omnia nam dūra deus prōpositū neque**
den Nüchternen alles denn Harte Gott hat vorgelegt und nicht
for the dry all things for hard god has set forth and not
- [4] **mordācēs aliter diffugint sollicitūdinēs.**
beißende anders zerstreuen sich Sorgen.
biting otherwise apart flee cares.
- [5] **Quis post vīna gravem mīliiam aut pauperiem crepat?**
wer nach Weine schweren Kriegsdienst oder Armut redet davon?
who after wines heavy military service or poverty chatters?
- [6] **Quis nōn tē potius, Bacche pater, tēque decēns Venus?**
wer nicht dich eher, Bacchus Vater, dich und anmutige Venus?
who not you rather, Bacchus father, you and comely Venus?
- [7] **Ac nē quis modicī trānsiliat mūnera Līberī,**
und damit nicht jemand maßvollen überspringe Gaben des Liber,
and lest anyone of moderate may leap over gifts of Liber,
- [8] **Centaurēa monet cum Lapithīs rixa super merō**
zentaurische mahnt mit den Lapithen Zwist über dem reinen Wein
Centaurian warns with the Lapiths brawl over wine

- [9] **dēbellāta,** **monet** **Sīthōniīs** **nōn** **levis** **Euhīus,**
auskämpfte,
having been fought to the end, mahnt den Sīthōniern nicht milde Euhīus,
when right and wrong with small boundary of desires
- [10] **cum fās atque nefās exiguō fine libīdinūm**
wenn Recht und Unrecht winziger Grenze der Begierden
when right and wrong with small boundary of desires
- [11] **discernunt avidī. Nōn ego tē, candide Bassareu,**
unterscheiden gierige, nicht ich dich, strahlender Bassareus,
distinguish greedy, not I you, fair Bassareus,
- [12] **invītūm quatiam nec variis obsita frondibus**
widerwilligen werde schütteln noch verschiedenen bedeckt mit Blättern
unwilling I may shake nor with varied having been covered with leaves
- [13] **sub dīvum rapiam. Saeva tenē cum Berecyntiō**
unter den Himmel werde reißen. wilde halte fest mit berekyntischem
under open sky I may snatch. savage hold with Berecynthian
- [14] **cornū tympana, quae subsequitur caecus amor sui**
Horn Trommeln, welche folgt blinde Liebe zu sich selbst
with horn drums, which follows after blind love of self
- [15] **et tollēns vacūm plūs nimiō glōria verticem**
und hebend leeren mehr als zu viel Ruhm Scheitel
and lifting empty more than too much glory head top
- [16] **arcānique fidēs prōdigā, perlūcidior vitrō.**
des Geheimnisses und Vertrauen verschwenderisch, durchscheinender als Glas.
of secret and trust prodigal, more transparent than glass.

Gedicht 19

- [1] **Māter saeva Cupīdinūm**
Mutter grausame der Liebesgötter
mother savage of the Cupids
- [2] **Thēbānaeque jubet mē Semelae puer**
der Thebanerin und befiehlt mich der Semele Knabe
of Theban and orders me of Semele boy
- [3] **et lascīva Licentia**
und ausgelassene Freiheit Zügellosigkeit
and playful License
- [4] **fīnitīs animūm reddere amōribus.**
beendeten Sinn zurückzugeben den Lieben.
with ended mind to return with loves.
- [5] **Ūrit mē Glycerae nitor**
brennt mich der Glycera Glanz
burns me of Glycera brilliance
- [6] **splendentis Pariō marmore pūrius;**
glänzenden parischen Marmor reiner;
shining with Parian marble more purely;
- [7] **ūrit grāta protervitās**
brennt angenehme Keckheit
burns pleasing forwardness
- [8] **et voltus nimium lūbricus aspicī.**
und Antlitz allzu glitschiger angeschaut zu werden.
and face too much slippery to be looked at.
- [9] **In mē tōta ruēns Venus**
in mich ganz stürzende Venus
into me whole rushing Venus
- [10] **Cýprum dēseruit, nec patitur Scythās**
Zypern hat verlassen, noch erlaubt Skythen
Cyprus has deserted, and not allows Scythians
- [11] **aut versīs animōsum equīs**
oder gewendeten kampfmütigen Pferden
or with turned spirited with horses
- [12] **Parthum dīcere nec quae nihil attinent.**
Parther zu sagen noch die nichts angehen.
Parthian to speak nor which nothing concern.
- [13] **Hīc vīvum mihi caespitem, hīc**
hier lebenden mir Rasensoden, hier
here living to me turf, here
- [14] **verbēnās, puerī, pōnite tūraque**
Kräuter, Knaben, stellt hin Weihrauch und
verbains, boys, put incense and

- [15] **bīmī** **cum paterā** **merī:**
 zweijährigen mit der Schale des reinen Weins:
 of two year old with bowl of pure wine:
- [16] **mactātā** **veniet lēnior hostiā.**
 geschlachteter wird kommen sanfter mit dem Opfer.
 with sacrificed will come gentler with victim.

Gedicht 20

- [1] **Vile pōtābis modicīs Sabīnum**
 billigen wirst du trinken maßvollen Sabinerwein
 cheap you will drink in modest Sabine
- [2] **cantharīs, Graecā quod ego ipse testā**
 in Bechern, griechischen was ich selbst im Krug
 cups, with Greek which I myself jar
- [3] **conditum lēvi, datus in theātrō**
 eingelagert glatter, gegeben im Theater
 having been stored light, when given in theater
- [4] **cum tibi plausus,**
 als dir Beifall,
 when to you applause,
- [5] **cāre Maecēnās eques, ut paternī**
 teurer Maecenas Ritter, dass des väterlichen
 dear Maecenas knight, so that of paternal
- [6] **flūminis rīpae simul et jocōsa**
 des Flusses Ufer zugleich und schalkhafte
 of river banks at once and playful
- [7] **redderet laudēs tibi Vāticānī**
 wiedergäbe Lobreden dir des Vaticani
 might render praises to you of Vatican
- [8] **montis imāgō.**
 des Berges Bild.
 mountain echo.
- [9] **Caecubum et prēlō domitam Calēnō**
 Caecuber und mit der Presse gezähmte calenische
 Caecuban and by press having been tamed with Calenian
- [10] **tū bibēs ūvam; mea nec Falernae**
 du wirst trinken Traube; meine noch falernischen
 you will drink grape; my and not of Falernian
- [11] **temperant vītēs neque Formiānī**
 mischen Reben noch formianischen
 temper vines nor of Formian
- [12] **pōcula collēs.**
 Becher Hügel.
 cups hills.

Gedicht 21

- [1] **Dīānam tenerae dīcite virginēs,**
 Diana zarte sagt besingt Mädchen,
 Diana tender sing girls,
- [2] **intōnsum, puerī, dīcite Cynthium**
 ungeschorenen, Knaben, sagt besingt Kynthischen
 unshorn, boys, sing Cynthian
- [3] **Lātōnamque suprēmō**
 Latona und höchsten
 Latona and with highest
- [4] **dīlēctam penitus Jovī;**
 geliebte tief dem Jupiter;
 beloved deeply to Jupiter;
- [5] **vōs laetam fluvīs et nemorum comā,**
 ihr frohe mit den Flüssen und der Haine Laub,
 you joyful with rivers and of groves hair,
- [6] **quaecumque aut gelidō prōminent Algidō,**
 was auch immer oder kühlem ragt hervor am Algidus,
 whatever either from chilly projects Algidus,
- [7] **nīgrīs aut Erymanthī**
 schwarzen oder des Erymanthus
 from black or of Erymanthus

- [8] **silvīs aut̄ viridis Gragī;**
Wäldern oder des grünen Gragus;
woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs Tempē totidem tollite laudibus**
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden
you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis**
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque pharētrā**
ausgezeichnet und mit dem Köcher
marked and with quiver
- [12] **frāternāque umerum lyrā.**
brüderlichen und Schulter mit der Leier.
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic bellum lacrimōsum, hic miseram famem**
hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger
here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque ā populō et prīncipe Caesare in**
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen
plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās atque Britannōs**
Perser und auch Britannen
Persians and Britons
- [16] **vestrā mōtus aget prece.**
von eurem bewegt wird führen Gebet.
by your having been moved will drive prayer.

Gedicht 22

- [1] **Integer vītae scelerisque pūrus**
untadelig des Lebens und des Verbrechens rein
whole of life and of crime pure
- [2] **nōn eget Mauris jaculīs neque arcū**
nicht bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen
does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec venēnātis gravidā sagittīs,**
noch vergifteten schwangeren Pfeile,
nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce, pharētrā,**
Fuscus, mit dem Köcher,
Fuscus, with quiver,
- [5] **sīve per Syrtīs iter aestuōsās**
sei es durch Syrten Weg glühenden
whether through Syrtes journey burning
- [6] **sīve factūrus per inhospitālem**
oder im Begriff seiender durch ungastlichen
or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum vel quae loca fābulōsus**
Kaukasus oder welche Orte sagenreich
Caucasus or which places fabulous
- [8] **Iambit Hydaspēs.**
benetzt Hydaspes.
licks Hydaspes.
- [9] **Namque mē silvā lupus in Sabinā,**
denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum meam cantō Lalagēn et ultrā**
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus
while my I sing Lalage and beyond
- [11] **terminum cūris vagor expeditīs,**
die Grenze mit Sorgen wandle ich gelösten,
boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit inermem,**
floh wehrlosen,
fled unarmed,
- [13] **quāle portentum neque militāris**
welches Wunderzeichen noch kriegerischen
such a prodigy nor military

- [14] **Daunias lātis alit aesculētis**
daunische breiten nährt Eichenhainen
Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] **nec Jubae tellūs generat, leōnum**
noch des Juba Land zeugt, der Löwen
nor of Juba land produces, of lions
- [16] **ārida nūtrīx.**
dürre Amme.
dry nurse.
- [17] **Pōne mē pīgrīs ubi nūlla campīs**
stelle mich trägen wo kein auf den Feldern
place me in sluggish where no in fields
- [18] **arbor aestīvā recreātūr aurā,**
Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,
tree by summer is renewed breeze,
- [19] **quod latus mundī nebulae malusque**
welche Seite der Welt Nebel und schlechter
which side of the world mists evil and
- [20] **Juppiter urget;**
Jupiter drängt;
Jupiter presses;
- [21] **pōne sub currū nimium propinquī**
stelle unter dem Wagen zu sehr nahen
place under chariot too much near
- [22] **sōlis in terrā domibus negātā:**
der Sonne in Land den Häusern versagt:
sun on earth to homes denied:
- [23] **dulce rīdentem Lalagēn amābō,**
süß lächelnde Lalage werde lieben,
sweet laughing Lalage I will love,
- [24] **dulce loquentem.**
süß sprechend.
sweet speaking.

Gedicht 23

- [1] **Vītās hinnuleō mē similis, Chlōē,**
meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,
you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] **quaerentī pavidam montibus āviīs**
suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen
to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] **mātrem nōn sine vānō**
Mutter nicht ohne grundlosen
mother not without vain
- [4] **aurārum et siluae metū.**
der Lüfte und des Waldes Furcht.
of breezes and of forest fear.
- [5] **Nam seu mōbilis vēris inhorruit**
denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt
for or with moving springs has shuddered
- [6] **adventus foliīs, seu viridēs rubum**
Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch
arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dīmōvēre lacertae,**
haben beiseite geschoben Eidechsen,
have removed lizards,
- [8] **et corde et genibus tremit.**
und im Herzen und in den Knieen zittert.
both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atquī nōn ego tē, tīgris ut aspera**
aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe
yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetūlusve leō, frangere persequor:**
gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:
Gaetulan or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem dēsine mātrem**
endlich höre auf Mutter
at last stop mother

[12] **tempestīva sequī virō.**
reif zu folgen für den Mann.
ripe to follow for a man.

Gedicht 24

- [1] **Quis dēsiderō sit pudor aut modus**
welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß
what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam cārī capitīs? Praecipe lūgubrīs**
so teuren des Hauptes? befiehl traurige
so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs, Melpomenē, cui liquidam pater**
Gesänge, Melpomene, wem helle Vater
songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcem cum citharā dedit.**
Stimme mit der Kithara gab.
voice with lyre has given.
- [5] **Ergō Quīntiliūm perpetuus sopor**
also den Quintilius ewiger Schlaf
therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget? cui Pudor et Jūstitiae soror,**
drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,
presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrupta Fidēs, nūdaque Vēritās**
unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit
uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quandō ūllum inveniet parem?**
wann irgendeinen wird finden Gleichen?
when any will find equal?
- [9] **Multīs ille bonīs flēbilis occidit,**
vielen jener Guten beklagenswert ging unter,
for many he good men lamented has died,
- [10] **nūlli flēbiliōr quam tibi, Vergili.**
keinem beklagenswerter als dir, Vergil.
to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū frūstrā pius, heu, nōn ita crēditum**
du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes
you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis Quīntiliūm deōs.**
forderst den Quintilius die Götter.
you ask Quintilius gods.
- [13] **Quid sī Thrēiciō blandius Orpheō**
was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus
what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] **audītam moderēre arboribus fidem?**
gehört wordene würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?
heard you may modulate by trees string music?
- [15] **Num vānae redeat sanguis imāginī,**
etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,
whether to vain may return blood to the image,
- [16] **quam virgā semel horridā,**
die mit dem Stab einmal rauen,
which with a rod once rough,
- [17] **nōn lēnis precibus fāta reclūdere,**
nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,
not gentle by prayers fates to open,
- [18] **nīgrō compulerit Mercurius gregī?**
dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?
to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] **dūrum: sed levius fit patientiā**
hart: aber leichter wird durch Geduld
hard: but lighter becomes by patience
- [20] **quicquid corrigere est nefās.**
was auch immer zu korrigieren ist Frevel.
whatever to correct is wrong.

Gedicht 25

- [1] **Parcius jūntās quatunt fenestrās**
spärlicher verschlossen wordene rütteln Fenster
more sparingly closed they shake windows
- [2] **jactibus crēbrīs juvenēs protervī**
mit häufigen Würfen Jünglinge freche
with throws frequent youths insolent
- [3] **nec tibī somnōs adimunt amatque**
und nicht dir Schlaf entziehen liebt und
and not for you sleep they take away loves and
- [4] **jānua līmen,**
die Tür die Schwelle,
door threshold,
- [5] **quaē prius multum facilis movēbat**
die früher viel leicht bewegte
which earlier much easy used to move
- [6] **cardinēs. Audis minus et minus jam:**
Angeln. hörst weniger und weniger schon:
hinges. you hear less and less now already:
- [7] **'Mē tuō longās pereunte noctēs,**
'mich bei deinem lange vergehend Nächte,
'with me your long perishing nights,
- [8] **Lýdia, dormīs?**
Lydia, schlafst du?
Lydia, do you sleep?
- [9] **Invicem moechōs anus arrogāntīs**
umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige
in turn adulterers old woman arrogant
- [10] **flēbis in sōlō levīs angiportū**
wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse
you will weep in on the ground frivilous alley
- [11] **Thrāciō bacchante magis sub inter**
thrakischen rasend mehr unter zwischen
with Thracian raging more under between
- [12] **lūnia ventō,**
Monde im Wind,
moons by the wind,
- [13] **cum tibī flāgrāns amor et libīdō,**
wenn dir brennend Liebe und Begierde,
when to you burning love and desire,
- [14] **quaē solet mātrēs furiāre equōrum,**
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet circā jecur ulcerōsum**
wird wüten um die Leber geschwürige
will rage around liver ulcerous
- [16] **nōn sine questū,**
nicht ohne Klage,
not without complaint,
- [17] **laeta quod pūbēs hederā virentī**
froh dass Jugend mit Efeu grünendem
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat pullā magis atque myrtō,**
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās frondēs hiemis sodālī**
trockene Blätter des Winters dem Genossen
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicet Eurō.**
möge widmen dem Eurus.
may dedicate to Eurus.

Gedicht 26

- [1] **Mūsīs amīcus trīstitiam et metūs**
den Mūsen freundlich Traurigkeit und Ängste
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādam protervīs in mare Crēticūm**
werde übergeben frechen in das Meer kretische
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre ventīs, quis sub Arctō**
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn
to carry to the winds, who under the North
- [4] **rēx gelidae metuātur ōrae,**
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,
king of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid Tiridātēn terreat, ūnicē**
was den Tiridates erschrecke, einzige
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus. Ō quae fontibus integrīs**
sorglos. o die an Quellen unversehrten
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs, aprīcōs necte flōrēs,**
freust dich, sonnige flechte Blumen,
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **necte meō Lamiae corōnam,**
flechte meinem Lamia Kranz,
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa dulcis. Nil sine tē meī**
Pimplea süße. nichts ohne dich meines
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt honōrēs; hunc fidibūs novīs,**
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,
benefit honors; this with strings new,
- [11] **hunc Lesbiō sacrāre plēctrō**
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] **tēque tuāsque decet sorōrēs.**
dich und deine und ziemt Schwestern.
you and your and it befits sisters.

Gedicht 27

- [1] **Nātīs in ūsum laetitiae scyphīs**
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern
born into use of joy goblets
- [2] **pugnāre Thrācum est; tollite barbarūm**
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] **mōrem verēcundumque Bacchūm**
Brauch scheuen und Bacchus
custom modest and Bacchus
- [4] **sanguineīs prohibēte rixīs.**
von blutigen hältet ab Raufereien.
from bloody keep away brawls.
- [5] **Vinō et lucernīs Mēdus acīnacēs**
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] **immāne quantum discrepat; impīum**
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften
immensely how much differs; impious
- [7] **lēnīte clāmōrem, sodālēs,**
mildert Lärm, Genossen,
soothe shout, comrades,
- [8] **et cubitō remanēte pressō.**
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.
and with elbow remain pressed.
- [9] **Voltīs sevērī mē quoque sūmēre**
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen
do you wish of strict me also to take

- [10] **partem Falernī?** **Dicat Opūntiae**
 Anteil des Falerners? sage der Opuntischen
 a part of Falernian? let him say of Opuntian
- [11] **frāter Megyllae quō beātus**
 Bruder der Megylla durch welche glücklich
 brother of Megylla by which happy
- [12] **volnere, quā pereat sagittā.**
 Verletzung, durch welchen umkomme Pfeil.
 with wound, by which may perish by arrow.
- [13] **Cessat voluntās? Nōn aliā bibam**
 stockt Wille? nicht anderer werde ich trinken
 is slack will? not with another I will drink
- [14] **mercēde. Quae tē cumque domat Venus**
 als Entgelt, die dich auch immer bezwngt Venus
 by payment. which you soever tames Venus
- [15] **nōn ērubēscendīs adūrit**
 nicht mit nicht zu errötenden versengt
 not to be blushed at scorches
- [16] **ignibus ingenuōque semper**
 mit Feuern edel und immer
 with fires noble and always
- [17] **amōre peccās. Quicquid habēs, age,**
 durch Liebe fehlst du. was auch immer du hast, los,
 with love you sin. whatever you have, come on,
- [18] **dēpōne tūtīs auribus. Ā! miser,**
 lege ab in sicheren Ohren. ah! Elender,
 put down to safe ears. ah! wretched,
- [19] **quantā labōrābās Charybdī,**
 wie groß hattest du zu leiden an Charybdis,
 with how great you were suffering in Charybdis,
- [20] **digne puer meliōre flammā.**
 würdig Junge einer besseren Flamme.
 worthy boy better flame.
- [21] **Quae sāga, quis tē solvere Thessalīs**
 welche Zauberin, wer dich zu lösen thessalischen
 which witch, what man you to loosen with Thessalian
- [22] **māgus venēnīs, quis poterit deus?**
 Magier mit Giften, welcher wird können Gott?
 wizard with poisons, who will be able god?
- [23] **vix inligātum tē trifōrmī**
 kaum gebunden wordenen dich dreiförmigen
 hardly having been bound you with three formed
- [24] **Pēgasus expediet Chimaerā.**
 Pegasos wird befreien von der Chimaira.
 Pegasus will extricate from Chimera.

Gedicht 28

- [1] **Tē maris et terrae numerōque carentis harēnae**
 dich des Meeres und der Erde und an Zahl fehlenden des Sandes
 you of the sea and of the land by number and lacking of sand
- [2] **mēnsōrem cohibent, Archýta,**
 Vermesser schließen ein, Archytas,
 measurer they confine, Archytas,
- [3] **pulveris exigū prope lātum parva Matīnum**
 des Staubes geringen nahe bei breiten kleine Matīnum
 of dust small near broad small Matīnum
- [4] **mūnera nec quicquam tibi prōdest**
 Geschenke und nicht irgend etwas dir nützt
 gifts and not anything to you profits
- [5] **āeriās temptāsse domōs animōque rotundum**
 luftige versucht zu haben Häuser mit dem Geist und runden
 airy to have attempted homes with mind and round
- [6] **percurrisse polum moritūrō.**
 durchlaufen zu haben Himmel dem Sterbenden.
 to have run through sky for one about to die.
- [7] **Occidit et Pelopis genitor, convīva deōrum,**
 ist untergegangen auch des Pelops Vater, Tafel Genosse der Götter,
 has fallen and of Pelops father, guest of the gods,

- [8] **Tīthōnusque remōtus in aurās**
Tithonus und entrückt worden in Lüfte
Tithonus and having been removed into airs
- [9] **et Jovis arcānis Mīnōs admissūs habentque**
und des Jupiter Geheimnissen Minos zugelassen worden haben und
and of Jupiter to the secrets Minos having been admitted have and
- [10] **Tartara Panthoidēn iterum Orcō**
Tartaros den Panthoiden wieder dem Orkus
the Underworld Panthoides again to Orcus
- [11] **dēmissum, quamvis clipeō Trōjāna refixō**
hinab gelassen, obgleich mit dem Schild trojanischen wieder angebracht worden
having been let down, although from shield Trojan having been unfastened
- [12] **tempora testātus nihil ultrā**
Schläfen bezeugt habend nichts darüber hinaus
temples having declared nothing beyond
- [13] **nervōs atque cutem mortī concesserat ātræ,**
Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzen,
sinews and skin to death had yielded black,
- [14] **jūdice tē nōn sordidus auctor**
bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann
with judge you not shabby author
- [15] **nātūrae vēriq. Sed omnīs ūna manet nox**
der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht
of nature of truth and. but every one remains night
- [16] **et calcanda semel via lēti.**
und zu betretender einmal Weg des Todes.
and to be trodden once path of death.
- [17] **Dant aliōs Furiae torvō spectācula Mārtī,**
geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,
they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] **exitiō est avidum mare nautīs;**
zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;
for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] **mixta senum ac juvenum dēnsentur fūnera, nūllum**
gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein
having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] **saeva caput Prōserpina fugit.**
grausame Haupt Proserpina meidet.
cruel head Proserpina flees.
- [21] **Mē quoque dēvēxi rapidus comes Ōriōnis**
mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion
me also of the setting swift companion of Orion
- [22] **Illyricīs Notus obruit undīs.**
illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.
with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] **At tū, nauta, vagae nē parce malignus harēnae**
aber du, Seemann, der schwankenden nicht schone geiziger des Sandes
but you, sailor, to wandering do not spare meanly to the sand
- [24] **ossibus et capitī nec humātō**
den Knochen und dem Haupt und nicht begraben wordenen
to the bones and to the head nor having been buried
- [25] **particulam dare: sīc, quodcumque minābitur Eurus**
einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind
a small part to give: thus, whatever will threaten Eurus
- [26] **flūctibus Hesperiīs, Venusīnae**
den Wogen westlichen, venusinischen
with waves Western, of Venusian
- [27] **plectantur silvae tē sospite multaque mercēs,**
mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,
may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] **unde potest, tibi dēfluat aequō**
woher es kann, dir möge zufließen gerechten
whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] **ab Jove Neptūnōque sacrī cūstōde Tarentī.**
von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.
from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] **Nēlegis inmeritis nocitūram**
vernachlässigst den Unverdienten schaden werdende
you neglect for the undeserving about to harm

- [31] **postmodo tē nātis fraudem committere? Fors et**
 später dich den Söhnen Unrecht zu begehen?
 afterwards you to your children fraud to commit?
 Zufall und chance and
- [32] **dēbita jūra vicēsque superbae**
 geschuldete Rechte Wechsel und hochmütige
 owed rights changes and proud
- [33] **tē maneant ipsum: precibus nōn linquar inultīs**
 dich mögen erwarten selbst: durch bitten nicht möge ich gelassen werden ungerächt
 you may await yourself: by prayers not may I be left unavenged
- [34] **tēque piācula nūlla resolvent.**
 dich und Sühnen keine werden lösen.
 you and atonements no will loosen.
- [35] **Quamquam festinās, nōn est mora longa; licēbit**
 obgleich du eilst, nicht ist Verzug lang; wird erlaubt sein
 although you hasten, not is delay long; it will be allowed
- [36] **injectō ter pulv̄ere currās.**
 auf geworfen wordenem dreimal Staub mögest du laufen.
 with having been thrown thrice with dust you may run.

Gedicht 29

- [1] **Iccī, beātīs nunc Arabum invidēs**
 Iccius, den Begüterten jetzt der Araber beneidest
 Iccius, rich now of the Arabs do you envy
- [2] **gāzīs et ācrem militiam parās**
 den Schätzen und harten Kriegsdienst bereitest
 to the treasures and sharp military service you prepare
- [3] **nōn ante dēvictīs Sabaeae**
 nicht ehe besiegt worden sabäischen
 not before having been subdued of Sabaea
- [4] **rēgibus horribilīque Mēdō**
 Königen schrecklichen und dem Meder
 the kings terrible and with the Mede
- [5] **nectis catēnās? Quae tibi virginum**
 schmiedest Ketten? welche dir der Mädchen
 do you bind chains? which for you of maidens
- [6] **spōnsō necātō barbara serviet?**
 mit dem Bräutigam getötet worden barbarische wird dienen?
 to a betrothed having been slain barbarian girl will serve?
- [7] **puer quis ex aulā capillīs**
 Junge wer aus der Halle mit Haaren
 boy who from hall with hair
- [8] **ad cyathum statuētur ūntīs,**
 zum Schöpfbecher wird hingestellt werden geölt worden,
 to the cup will be set having been oiled,
- [9] **doctus sagittās tendere Sēricās**
 gelehrt wordener Pfeile zu spannen serische
 having been taught arrows to stretch Serian
- [10] **arcū paternō? Quis neget arduīs**
 mit dem Bogen väterlichen? wer möchte verneinen hohen
 with a bow fathers? who may deny steep
- [11] **prōnōs relābī posse rīvōs**
 abwärtsgeneigte zurück fließen zu können Bäche
 sloping down to slip back to be able streams
- [12] **montib⁹ et Tiberim revertī,**
 von den Bergen und den Tiber zurück kehren,
 from the mountains and the Tiber to return,
- [13] **cum tū coēmptōs undique nōbilis**
 während du aufgekauft wordene von allen Seiten berühmte
 when you having been bought up from everywhere of famous
- [14] **librōs Panaetī Sōcraticam et domum**
 Bücher des Panaetios sokratische und Haus
 books of Panaetius Socratic and home
- [15] **mūtāre lōrīcīs Hibērīs,**
 zu vertauschen gegen Brustpanzer iberischen,
 to exchange for breastplates Iberian,
- [16] **pollicitus meliōra, tendis?**
 versprochen habend Besseres, streb st du an?
 having promised better, do you aim?

Gedicht 30

- [1] **Ō Venus rēgīna Cnidī Paphīque,**
O Venus Königin von Knidos und von Paphos,
O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] **sperne dīlēctam Cypron et vocantis**
verschmäh geliebte Kypros und rufenden
spurn having been loved Cyprus and calling
- [3] **tūre tē multō Glycerae decōram**
mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne
with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer in aedem.**
übertrage in den Tempel.
transfer into temple.
- [5] **Fervidus tēcum puer et solūtis**
feuriger mit dir Knabe und gelöst worden
hot with you boy and having been loosened
- [6] **Grātiae zōnīs properentque Nymphae**
die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen
the Graces with girdles may hasten and Nymphs
- [7] **et parum cōmis sine tē Juventās**
und zu wenig freundliche ohne dich Jugend
and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**
Merkur und.
Mercury and.

Gedicht 31

- [1] **Quid dēdicātum poscit Apollinem**
was geweihten fordert Apollo
what having been dedicated does ask Apollo
- [2] **vātēs? Quid ērat, dē paterā novum**
der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen
the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns liquōrem? Nōn opīmae**
gießend Trank? nicht der fetten
pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs,**
Sardinien Getreidefelder fruchtbare,
of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn aestuōsae grāta Calābriæ**
nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens
not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn aurum aut ebur Indicum,**
Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,
herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn rūra, quae Līris quiētā**
nicht Ländereien, die Līris ruhigen
not fields, which Līris with still
- [8] **mordet aquā taciturnus amnis.**
benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.
gnaws with water silent river.
- [9] **Premant Calēnā falce quibus dedit**
mögen beschneiden kalener mit der Sichel denen gab
let them press with Calenian sickle for whom has given
- [10] **Fortūna vītem, dīves et aureīs**
Fortuna Weinstock, reich und goldenen
Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccat culillīs**
Kaufmann möge austrinken mit Becherchen
merchant let dry out with little cups
- [12] **vīna Syrā reparāta merce,**
Weine syrischer ersetzt wordenen Ware,
wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] **dīs cārus ipsīs, quippe ter et quater**
den Göttern lieb selbst, nämlich dreimal und viermal
to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times

- [14] **anno revisens aequor Atlanticum**
 im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches
 in the year revisiting sea Atlantic
- [15] **inpūne: mē pascust olīvae,**
 straflos: mich ernähren Olivenbäume,
 with impunity: me feed olives,
- [16] **mē cichorēa levēsque malvae.**
 mich Zichorie leichte und Malven.
 me chicory light and mallows.
- [17] **Fruī parātis et validō mihi,**
 sich erfreuen an Bereitatem und gesunden mir,
 to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] **Lātōe, dōnēs, at, precor, integrā**
 Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte, unversehrten
 Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] **cum mente, nec turpem senectam**
 mit dem Geist, noch schändliches Alter
 with mind, nor shameful old age
- [20] **dēgere nec citharā carentem.**
 zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.
 to spend nor of the lyre lacking.

Gedicht 32

- [1] **Poscimur. Sī quid vacuī sub umbrā**
 man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten
 we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] **lūsimus tēcum, quod et hunc in annum**
 haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr
 we played with you, which and this into year
- [3] **vīvat et plūris, age, dīc Latīnum,**
 möge leben und mehrere, wohl, sage lateinisches,
 may live and more, come on, say Latin,
- [4] **barbite, carmen,**
 Saitenspiel, Lied,
 lyre, song,
- [5] **Lesbiō prīmum modulāte cīvi,**
 vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,
 by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] **qui, ferōx bellō, tamen inter arma,**
 der, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,
 who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] **sīve jactātam religārat ūdō**
 sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem
 or having been tossed had bound again wet
- [8] **lītore nāvem,**
 Ufer Schiff,
 shore ship,
- [9] **Līberum et Mūsās Veneremque et illī**
 Liber und Musen Venus und und ihr
 Liber and Muses Venus and and to him
- [10] **semper haerentem puerum canēbat**
 immer anhaftenden Knaben sang
 always clinging boy he was singing
- [11] **et Lycum nīgrīs oculīs nigrōque**
 und Lykos schwarzen Augen schwarzem und
 and Lycus with black eyes with black and
- [12] **crīne decōrum.**
 Haar schmucken.
 hair handsome.
- [13] **ō decus Phoebī et dapibus suprēmī**
 o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten
 O glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] **grāta testūdō Jovis, ō labōrum**
 angenehme Leier des Jupiter, o der Mühen
 pleasing lyre of Jupiter, O of labors
- [15] **dulce lēnīmen, mihi cumque salvē**
 süße Linderung, mir immer sei gegrüßt
 sweet solace, to me ever hail

[16] **rīte vocantī.**

ordnungsgemäß dem rufenden.
rightly to the calling.

Gedicht 33

[1] **Albī, nē doleās plūs nimiō memor**

Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk
Albius, do not you may grieve more than too much mindful

[2] **inmītis Glycerae neu miserābilis**

der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig
of harsh of Glycera and not pitiable

[3] **dēscantēs elegōs, cūr tibi jūnior**

herab singende Elegien, warum dir Jüngerer
singing down elegies, why for you younger

[4] **laesā praeniteat fide.**

verletzten möge hervor leuchten mit Treue.
with having been hurt may shine forth faith.

[5] **īnsignem tenuī fronte Lycōrida**

auffällige mit schmaler Stirn Lycoris
distinguished with slender brow Lycoris

[6] **Cyrī torret amor, Cȳrus in asperam**

des Kyros versengt Liebe, Kyros auf rauhe
of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh

[7] **dēclīnat Pholoēn: sed prius Āpulīs**

wendet sich Pholoe: aber eher apulischen
bends toward Pholoe: but sooner Apulian

[8] **jungentur capreae lupīs**

mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen
will be yoked roe deer to wolves

[9] **quam turpī Pholoē peccet adulterō.**

als schändlichen Pholoe möge sündigen mit Ehebrecher.
before with shameful Pholoe may sin adulterer.

[10] **Sīc vīsum Venerī, cui placet imparīs**

so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche
thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal

[11] **fōrmās atque animōs sub juga aēnea**

Gestalten und Seelen unter Joch eherne
forms and minds under yokes brazen

[12] **saevō mittere cum jocō.**

mit grausamem zu senden mit Spaß.
with cruel to send with jest.

[13] **Ipsum mē melior cum peteret Venus,**

selbst mich bessere als suchte Venus,
myself me better when might seek Venus,

[14] **grātā dētinuit compede Myrtalē**

angenehmer hat festgehalten mit der Fußfessel Myrtale
with pleasing held back with a fetter Myrtale

[15] **lībertīna, fretīs ācīrī Hādriāe**

Freigelassene, als den Meerengen härter der Adria
freedwoman, than the straits more keen of the Adriatic

[16] **curvantis Calabrōs sinūs.**

krümmenden kalabrische Buchten.
of curving Calabrian bays.

Gedicht 34

[1] **Parcus deōrum cultor et īfrequēns,**

sparsam der Götter Verehrer und selten,
sparing of the gods worshiper and infrequent,

[2] **īnsāniēntis dum sapientiae**

rasender während der Weisheit
of raving while of wisdom

[3] **cōsultus errō, nunc retrōsum**

Berater irre, jetzt rückwärts
advised and I wander, now backwards

[4] **vēla dare atque iterāre cursūs**

Segel geben und wiederholen Fahrten
sails to give and to repeat courses

- [5] **cōgor** **relictōs:** **namque Diespiter**
werde gezwungen verlassene: denn Diespiter
I am forced left behind: for indeed Diespiter
- [6] **ignī coruscō nūbila dīvidēns**
mit dem Feuer zuckenden Wolken teilend
with sparkling fire clouds dividing
- [7] **plērumque, per pūrum tonantīs**
zumeist, durch das Helle des Donnernden
for the most part, through the clear of the thundering
- [8] **ēgit equōs volucremque currum,**
trieb Pferde geflügelten und Wagen,
has driven horses winged and chariot,
- [9] **quō brūta tellūs et vaga flūmina,**
wodurch stumpfe Erde und irrende Flüsse,
whereupon dull earth and wandering rivers,
- [10] **quō Styx et invīsi horrida Taenarī**
wodurch Styx und des verhassten schreckliche des Taenarus
whereupon Styx and of hated dreadful of Taenarus
- [11] **sēdēs Atlantēusque finis**
Sitze atlantische und Grenze
seats Atlantean and boundary
- [12] **concutitur. Valet īma summīs**
wird erschüttert. vermag das Unterste mit den Höchsten
is shaken. is strong lowest with the highest
- [13] **mūtāre et īsignem attenuat deus,**
zu verwandeln und ausgezeichneten schwächt Gott,
to change and notable makes thin god,
- [14] **obscūra prōmēns; hinc apicem rapāx**
Verborgenes hervor bringend; von hier Gipfel raubgierig
hidden bringing forth; from here summit grasping
- [15] **Fortūna cum strīdōre acūtō**
Fortuna mit dem Zischen scharfen
Fortune with creaking sharp
- [16] **sustulit, hīc posuisse gaudet.**
hat emporgehoben, hier gesetzt zu haben freut sich.
has lifted, here to have placed rejoices.

Gedicht 35

- [1] **Ō dīva, grātum quae regis Antium,**
O Göttin, angenehmes die lenkst Antium,
O goddess, pleasant who you rule Antium,
- [2] **praesēns vel īmō tollere dē gradū**
gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe
present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle corpus vel superbōs**
sterblichen Körper oder stolze
mortal body or proud
- [4] **vertere fūneribus triumphōs,**
zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,
to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē pauper ambit sollicitā prece**
dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte
you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris colōnus, tē dominam aequoris**
des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres
of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quīcumque Bīthynā lacessit**
wer auch immer mit bithynischer reizt
whoever with Bithynian provokes
- [8] **Carpathium pelagus carīnā.**
karpathisches Meer mit dem Kiel.
Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē Dācus asper, tē profugī Scythaē,**
dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,
you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsque gentēsque et Latium ferōx**
Städte und Völker und und Latium kampflustiges
cities and nations and and Latium fierce

- [11] **rēgumque mātrēs barbarōrum et**
der Könige und Mütter barbarischen und
of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpureī metuunt tyrannī,**
purpurne fürchten Tyrannen,
purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō nē pede prōruās**
mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest
with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem columnam, neu populus frequēns**
stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches
standing column, nor people crowded
- [15] **ad arma cessantīs, ad arma**
zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen
to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet imperiumque frangat.**
hetze auf Herrschaft und zerbreche.
may rouse power and may break.
- [17] **Tē semper anteit serva Necessitās,**
dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,
you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs trabālis et cuneōs manū**
Nägel balken große und Keile mit der Hand
nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns aēnā nec sevērus**
tragend aus Erz und nicht strenger
bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus abest liquidumque plumbum;**
Haken fehlt flüssiges und Blei;
hook is absent liquid and lead;
- [21] **tē Spēs et albō rāra Fidēs colit**
dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt
you Hope and with white rare Faith honors
- [22] **vēlāta pannō nec comitem abnegat,**
verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,
having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] **utcumque mūtātā potentīs**
wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen
however having been changed of the powerful
- [24] **veste domōs inimīca linquis;**
mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;
with garment homes hostile you leave;
- [25] **at volgus īfidum et meretrīx retrō**
aber Pöbel treulose und Hure zurück
but crowd faithless and prostitute back
- [26] **perjūra cēdit, diffugint cadīs**
eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen
perjured yields, they scatter with jars
- [27] **cum faece siccātis amīcī,**
mit Bodensatz getrockneten Freunde,
with dregs having been dried friends,
- [28] **ferre jugum pariter dolōsī.**
tragen Joch gleich listige.
to bear yoke equally deceitful.
- [29] **Servēs itūrum Caesarem in ultimōs**
mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten
you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] **orbis Britannōs et juvenum recēns**
der Welt Britannen und der Jungen frisches
of the world Britons and of young men fresh
- [31] **exāmen Ēōis timendum**
Schwarm von östlichen zu fürchtendes
swarm with Eastern to be feared
- [32] **partibus Ōceanōque rūbrō.**
in Gegenben des Ozeans und roten.
with parts Ocean and red.
- [33] **Heu heu, cicātrīcum et sceleris pudet**
ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich
alas alas, of scars and of crime it shames

[34] **frātrumque. Quid nōs dūra refūgimus**

der Brüder und. was wir Harten meiden
of brothers and. what we hard we flee

[35] **aetās, quid intāctum nefāsti**

Zeitalter, was unangetastetes des Frevels
age, what untouched of impiety

[36] **liquimus? Unde manum juventūs**

haben wir gelassen? woher Schar Jugend
have left? whence hand youth

[37] **metū deōrum continuit? Quibus**

durch die Furcht der Götter hielt zurück? durch welchen
by fear of the gods has held back? to which

[38] **pepercit ārīs? Ō utinam novā**

verschonte den Altären? o wenn doch mit neuer
has spared to altars? O would that with new

[39] **incūde diffingās retūsum in**

Amboss um schmiedest Stumpfes gegen
on the anvil you may recast blunted into

[40] **Massagetās Arabāsque ferrum!**

Massageten Araber und Eisen!
Massagetae Arabs and iron!

Gedicht 36

[1] **Et tūre et fidibus juvat**

und mit Weihrauch und mit den Saiten es freut
both with incense and with strings it pleases

[2] **plācāre et vitulī sanguine dēbitō**

zu besänftigen und des Kalbes mit Blut geschuldetem
to placate and of the calf with blood due

[3] **cūstōdēs Numidae deōs,**

Hüter des Numida Götter,
guardians of Numidia gods,

[4] **quī nunc Hesperiā sospes ab ultimā**

der jetzt Hesperien wohlbehalten von der äußersten
who now Hesperian safe from farthest

[5] **cāris multa sodālibus,**

den Lieben vieles Gefährten,
to dear many to companions,

[6] **nūllī plūra tamen dīvidit öscula**

keinem mehr jedoch verteilt Küsse
to no more however he divides kisses

[7] **quam dulcī Lamiae, memor**

als dem süßen Lamia, eingedenk
than to sweet Lamia, mindful

[8] **actae nōn aliō rēge puertiae**

der verbrachten nicht unter einem anderen Herrscher der Knabenzzeit
of spent not by another ruler of boyhood

[9] **mūtātaeque simul togae.**

und der gewechselten zugleich Toga.
having been changed and at once of the toga.

[10] **Cressā nē careat pulchra diēs notā**

mit kretischer damit nicht fehle schöner Tag mit Zeichen
with Cretan lest may lack fair day mark

[11] **neu prōmptae modus amphorae**

und nicht der herausgeholten Maß der Amphore
nor of ready measure of the amphora

[12] **neu mōrem in Salium sit requiēs pedum**

und nicht Brauch im der Salier sei Ruhe der Füße
nor custom in of the Salii may there be rest of feet

[13] **neu multī Damalis merī**

und nicht vieles Damalis des reinen
nor of much Damalis of pure wine

[14] **Bassum Thrēiciā vincat amystide**

Bassus mit thrakischer übertreffe Amystis
Bassus with Thracian may conquer draught

[15] **neu dēsint epulīs rosae**

und nicht fehlten bei den Schmäusen Rosen
nor may be lacking for feasts roses

[16] **neu vīvāx apium neu breve līlīum.**
und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lili.
nor long lived parsley nor short lily.

[17] **Omnēs in Damalīn putrēs**
alle auf Damalis müde
all onto Damalis rotten

[18] **dēpōnēt oculōs nec Damalīs novō**
werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem
they will put eyes nor Damalis with new

[19] **dīvellētūr adulterō**
würde losgerissen werden von dem Ehebrecher
will be torn away by lover

[20] **lascīvīs hederīs ambitiōsior.**
mit lustvollen Efeuen umschlingender.
with wanton ivies more ambitious.

Gedicht 37

[1] **Nunc est bibendum, nunc pede liberō**

nun ist zu trinken, nun mit freiem Fuß
now is to be drunk, now with foot free

[2] **pulsanda tellus, nunc Saliāribus**
zu stampfen Erde, nun mit saliarischen
to be beaten earth, now with Salian

[3] **ōrnāre pulvīnar deōrum**
zu schmücken Opferlager der Götter
to adorn couch of the gods

[4] **tempus erat dapibus, sodālēs.**
Zeit war mit Mahlzeiten, Genossen.
time was with feasts, comrades.

[5] **Antehāc nefās dēprōmēre Caecubum**
früher Frevel heraus zu holen Caecuber
before now wrong to draw Caecuban

[6] **cellīs avītīs, dum Capitōliō**
aus Kellern erblichen, während Kapitol
from cellars ancestral, while at the Capitol

[7] **rēgīna dēmentīs ruīnās**
Königin wahnsinniger Stürze
queen of mad ruins

[8] **fūnus et imperiō parābat**
Leichenfeier und dem Reich bereite
funeral and for the empire was preparing

[9] **contāminātō cum grege turpium**
befleckt mit Schar der Schändlichen
with tainted with company of base

[10] **morbō virōrum, quidlibet impotēns**
an Krankheit der Männer, was auch immer zuchtlose
by disease of men, whatever unrestrained

[11] **spērāre fortūnāque dulcī**
zu hoffen durch das Glück und süßem
to hope by fortune and sweet

[12] **ēbria. Sed minuit furōrem**
trunkene. doch verringerte Raserei
drunk. but has lessened frenzy

[13] **vix ūna sospes nāvis ab ignibus,**
kaum eine heil Schiff von den Flammen,
hardly one safe ship from fires,

[14] **mentemque lymphātam Mareōticō**
Sinn und berauschten mit mareotischem
mind and having been mad with Mareotic

[15] **redēgit in vērōs timōrēs**
brachte in wahre Ängste
has reduced into true fears

[16] **Caesar, ab ītaliā volantem**
Caesar, von Italien Fliehenden
Caesar, from Italy flying

[17] **rēmīs adurgēns, accipiter velut**
mit Rudern drängend, Habicht wie
with oars pressing, hawk as

- [18] **mollis columbas aut leporem citus**
zahme Tauben oder Hasen schneller
soft doves or hare swift
- [19] **vēnātor in campīs nivālis**
Jäger in Feldern schneereichen
hunter in fields of snowy
- [20] **Haemoniae, daret ut catēnis**
der Hāmonia, gäbe damit mit Ketten
of Haemonia, might give so that with chains
- [21] **fātāle mōnstrum. Quae generōsius**
verhängnisvolles Ungeheuer. welches edler
fated monster. which more nobly
- [22] **perīre quaerēns nec muliēbriter**
unterzugehen suchend und nicht weibisch
to perish seeking and not womanishly
- [23] **expāvit ēensem nec latentīs**
fürchtete das Schwert und nicht verborgene
has feared sword and not hidden
- [24] **classe citā reparāvit ōrās,**
mit der Flotte schnellen hat wieder auf gesucht Küsten,
with a fleet swift has repaired shores,
- [25] **ausa et jacentem vīsere rēgiam**
gewagt habend und daliegende zu besichtigen den Palast
having dared and lying to visit royal palace
- [26] **voltū serēnō, fortis et asperās**
mit dem Gesicht heiteren, tapfer und rauhe
with face calm, brave and rough
- [27] **tractāre serpentēs, ut ātrum**
zu handhaben Schlangen, damit dunkles
to handle snakes, so that black
- [28] **corpore conbiberet venēnum,**
mit dem Körper in sich hinein tränke Gift,
with body might drink in poison,
- [29] **dēliberātā morte ferōcior:**
beschlossen wordenem mit dem Tod grimmiger:
having been decided with death more fierce:
- [30] **saevis Liburnīs scīlicet invidēns**
den grausamen Liburnern freilich neidend
by savage Liburnians of course envying
- [31] **privāta dēdūcī superbō,**
als Privat frau abgeführt zu werden hochmütigen,
as a private to be led down by a proud,
- [32] **nōn humilis mulier, triumphō.**
nicht demütige Frau, im Triumph.
not lowly woman, by a triumph.

Gedicht 38

- [1] **Persicōs ōdī, puer, apparātūs,**
persische hasse, Junge, Ausstattungen,
Persian I hate, boy, preparations,
- [2] **displacent nexae philyrā corōnae,**
missfallen geflochten wordene mit Lindenbast Kränze,
they displease having been tied with linden bark garlands,
- [3] **mitte sectārī, rosa quō locōrum**
lass ab nach zu stellen, die Rose wo der Orte
cease to follow, rose where of places
- [4] **sēra morētur.**
späte verweile.
late may linger.
- [5] **Simplicī myrtō nihil adlabōrēs**
mit schlichter Myrte nichts sollst du hinzu mühen
with simple with myrtle nothing you may labor at
- [6] **sēdulus, cūrō: neque tē ministrum**
emsig, ich sorge: und nicht dich als Diener
busy, I care: and not you servant
- [7] **dēdecet myrtus neque mē sub artā**
enteht die Myrte und nicht mich unter enger
it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte bibentem.**

Weinstock trinkend.
with vine drinking.